叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为约翰·布朗上尉请命(a Plea For Captain John Brown) 000001

2. 为约翰·布朗上尉请命(a Plea For Captain John Brown) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为约翰·布朗上尉请命(A Plea for Captain John Brown)

[ə; eɪ]	[pliː]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæptɪn]	[dʒɒn]	[braʊn]
A	**Plea**	**for**	**Captain**	**John**	**Brown**
一个	恳求	为了	队长	约翰	棕色的

为约翰·布朗上尉求情

[baɪ]	['henri]	['deɪvɪd]	['θɔːrəu]
by	**Henry**	**David**	**Thoreau**
经过	亨利	大卫	梭罗

亨利·大卫·梭罗

[	[riːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	['kɒŋkɔːd]	,	[mæs]	.	,	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	.	]
[	**Read**	**to**	**the**	**citizens**	**of**	**Concord**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**Sunday**	**Evening**	**,**	**October**	**30**	**,**	**1859**	**.**	**]**
[	读	到	这	公民	的	和睦	,	大量的	.	,	星期日	晚上	,	十月	-	,	-	.	]

[1859年10月30日星期日晚，向马萨诸塞州康科德市市民宣读。]

[ai]	[trʌst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[hɪə(r)]	.
I	**trust**	**that**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**for**	**being**	**here**	**.**
我	相信	那	你	将要	赦免	我	为了	存在	这里	.

希望您能原谅我的到来。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[maɪ]	[θɔːts]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[fiːl]	[fɔːst]	[maɪ'self]	.
I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**force**	**my**	**thoughts**	**upon**	**you**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**forced**	**myself**	**.**
我	做	不是	希望	到	力量	我的	想法	之上	你	,	但	我	感觉	强制	我	.

我不想把我的想法强加给你，但我自己却感到被迫如此。

['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	[braʊn]	,
Little	**as**	**I**	**know**	**of**	**Captain**	**Brown**	**,**
小的	作为	我	知道	的	队长	棕色的	,

我对布朗船长知之甚少。

[ai]	[wʊd]	[feɪn]	[duː; də]	[maɪ]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪtmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
I	**would**	**fain**	**do**	**my**	**part**	**to**	**correct**	**the**	**tone**	**and**	**the**	**statements**	**of**	**the**
我	会	欣然	做	我的	部分	到	正确的	这	语气	和	这	声明	的	这

['njuːzˌpeɪpəz]	,
newspapers	**,**
报纸	,

我非常乐意尽我所能纠正报纸的语气和措辞。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌntrimən]	['dʒen(ə)rəli]	,	[rɪ'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	.
and	**of**	**my**	**countrymen**	**generally**	**,**	**respecting**	**his**	**character**	**and**	**actions**	**.**
和	的	我的	同胞们	一般来说	,	尊重	他的	特点	和	行动	.

我的同胞们普遍尊重他的人品和行为。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒsts]	[ˌjuː 'es]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	.
It	**costs**	**us**	**nothing**	**to**	**be**	**just**	**.**
它	成本	我们	没有什么	到	是	只是	.

秉持公正不需要任何成本。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[liːst]	[ɪk'spres]	['aʊə(r)]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	,	[hɪm]
We	**can**	**at**	**least**	**express**	**our**	**sympathy**	**with**	**,**	**and**	**admiration**	**of**	**,**	**him**
我们	能	在	至少	表达	我们的	同情	和	,	和	钦佩	的	,	他

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
and	**his**	**companions**	**,**
和	他的	同伴	,

我们至少可以向他和他的同伴表达我们的同情和钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	is	what	I	now	propose	to	do	.
和	那	是	什么	我	现在	提出	到	做	.

这就是我现在打算做的。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

First	,	as	to	his	history	.
第一的	,	作为	到	他的	历史	.

首先，让我们来了解一下他的过往经历。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'mɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] .

I	will	endeavor	to	omit	,	as	much	as	possible	,	what	you	have	already	read	.
我	将要	努力	到	忽略	,	作为	很多	作为	可能的	,	什么	你	有	已经	读	.

我会尽量省略你已经读过的内容。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	need	not	describe	his	person	to	you	,
我	需要	不是	描述	他的	人	到	你	,

我无需向你描述他的样子，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [hɪm] .

for	probably	most	of	you	have	seen	and	will	not	soon	forget	him	.
为了	大概	最多	的	你	有	已见	和	将要	不是	很快	忘记	他	.

可能你们大多数人都见过他，而且不会很快忘记他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒɒn] [braʊn] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

I	am	told	that	his	grandfather	,	John	Brown	,	was	an	officer	in	the	Revolution	;
我	是	讲述	那	他的	祖父	,	约翰	棕色的	,	曾是	一个	官	在	这	革命	;

据说他的祖父约翰·布朗曾是美国独立战争中的一名军官；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kə'netɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

that	he	himself	was	born	in	Connecticut	about	the	beginning	of	this	century	,
那	他	他自己	曾是	出生	在	康涅狄格州	关于	这	开始	的	这	世纪	,

他本人于本世纪初出生于康涅狄格州。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .

but	early	went	with	his	father	to	Ohio	.
但	早期的	去	和	他的	父亲	到	俄亥俄州	.

但他很早就和父亲一起去了俄亥俄州。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] ['fɜːnɪʃt] [biːf]

I	heard	him	say	that	his	father	was	a	contractor	who	furnished	beef
我	听到	他	说	那	他的	父亲	曾是	一个	承包商	WHO	提供	牛肉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)] ,

to	the	army	there	,
到	这	军队	那里	,

我听他说他父亲是承包商，向那里的军队供应牛肉。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ; [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

in	the	war	of	1812	;	that	he	accompanied	him	to	the	camp	,
在	这	战争	的	-	;	那	他	伴随	他	到	这	营	,

在1812年战争中；他陪同他前往营地，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] ,

and	assisted	him	in	that	employment	,	seeing	a	good	deal	of	military	life	,
和	协助	他	在	那	就业	,	看到	一个	好的	交易	的	军队	生活	,

并协助他从事那份工作，因此得以深入了解军旅生活。

- - [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

-	-	more	,	perhaps	,	than	if	he	had	been	a	soldier	;
-	-	更多的	,	也许	,	比	如果	他	有	到过	一个	士兵	;

——或许比当过兵还要严重；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

for	he	was	often	present	at	the	councils	of	the	officers	.
为了	他	曾是	经常	展示	在	这	议会	的	这	警官	.

因为他经常出席军官会议。

[ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Especially	,	he	learned	by	experience	how	armies	are	supplied	and	maintained	in	the	field	,
尤其	,	他	学习	经过	经验	如何	军队	是	供应	和	维持	在	这	场地	,

尤其是他通过实践学习了军队在战场上的补给和维护方式。

- - [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

-	-	a	work	which	,	he	observed	,
-	-	一个	工作	哪个	,	他	观察到	,

他观察到，这是一项.....

[rɪ'kwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

requires	at	least	as	much	experience	and	skill	as	to	lead	them	in	battle	.
需要	在	至少	作为	很多	经验	和	技能	作为	到	带领	他们	在	战斗	.

至少需要具备带领他们作战所需的经验和技能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [kɒst] ,

He	said	that	few	persons	had	any	conception	of	the	cost	,	even	the	pecuniary	cost	,
他	说	那	很少	人	有	任何	概念	的	这	成本	,	甚至	这	金钱	成本	,

他说，很少有人能理解其中的代价，哪怕是金钱上的代价。

[ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][wɔː(r)] .

of	firing	a	single	bullet	in	war	.
的	射击	一个	单身的	子弹	在	战争	.

战争中发射的一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] ;

He	saw	enough	,	at	any	rate	,	to	disgust	him	with	a	military	life	;
他	锯	足够的	,	在	任何	速度	,	到	厌恶	他	和	一个	军队	生活	;

总之，他所看到的足以让他对军旅生涯感到厌恶；

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

indeed	,	to	excite	in	his	a	great	abhorrence	of	it	;	so	much	so	,
的确	,	到	激发	在	他的	一个	伟大的	厌恶	的	它	;	所以	很多	所以	,

确实，这激起了他对它的极大厌恶；以至于，

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['peti] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

that	though	he	was	tempted	by	the	offer	of	some	petty	office	in	the	army	,
那	尽管	他	曾是	受诱惑	经过	这	提供	的	一些	小气	办公室	在	这	军队	,

虽然他曾被军队里某个不起眼的小官职所吸引，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ,

when	he	was	about	eighteen	,	he	not	only	declined	that	,
什么时候	他	曾是	关于	十八	,	他	不是	仅有的	拒绝	那	,

他大约十八岁时，不仅拒绝了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [treɪn] [wen] [wɔːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	also	refused	to	train	when	warned	,	and	was	fined	for	it	.
但	他	还	拒绝	到	火车	什么时候	警告	,	和	曾是	罚款	为了	它	.

但他被警告后仍拒绝训练，并因此被罚款。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [wɔː(r)] ,

He	then	resolved	that	he	would	never	have	anything	to	do	with	any	war	,
他	然后	已解决	那	他	会	绝不	有	任何事物	到	做	和	任何	战争	,

于是他下定决心，绝不参与任何战争。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

unless	it	were	a	war	for	liberty	.
除非	它	是	一个	战争	为了	自由	.

除非这是一场争取自由的战争。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn]['kænzəs] [bɪ'gæn] ,

When	the	troubles	in	Kansas	began	,
什么时候	这	麻烦	在	堪萨斯州	开始	,

堪萨斯州动乱开始时，

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt]

he	sent	several	of	his	sons	thither	to	strengthen	the	party	of	the	Free	State
他	发送	一些	的	他的	儿子们	那里	到	加强	这	派对	的	这	自由的	状态

[men] ,

men	,
男人	,

他派了几个儿子到那里去，以壮大自由邦一方的力量。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

fitting	them	out	with	such	weapons	as	he	had	;	telling	them	that	if	the
配件	他们	出去	和	这样的	武器	作为	他	有	;	讲述	他们	那	如果	这

['trʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ,

troubles	should	increase	,
麻烦	应该	增加	,

给他们配备他所拥有的武器；告诉他们如果动乱加剧，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

and	there	should	be	need	of	his	,	he	would	follow	,
和	那里	应该	是	需要	的	他的	,	他	会	跟随	,

如果他需要帮助，他就会跟随。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

to	assist	them	with	his	hand	and	counsel	.
到	协助	他们	和	他的	手	和	法律顾问	.

亲自出手相助，并给予他们建议。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

This	,	as	you	all	know	,	he	soon	after	did	;	and	it	was	through	his
这	,	作为	你	全部	知道	,	他	很快	后	做过	;	和	它	曾是	通过	他的

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

正如你们所知，他不久之后就这么做了；而且是通过他的代理机构完成的。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðərz] , [ðæt] ['kænzəs][wɒz; wəz] [meɪd] [friː] .

far	more	than	any	other's	,	that	Kansas	was	made	free	.
远的	更多的	比	任何	其他的	,	那	堪萨斯州	曾是	制成	自由的	.

堪萨斯州比其他任何地方都更早获得自由。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ,

For	a	part	of	his	life	he	was	a	surveyor	,
为了	一个	部分	的	他的	生活	他	曾是	一个	测量员	,

他曾做过一段时间的测量员，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʊl] - ['grəʊɪŋ] ,

and	at	one	time	he	was	engaged	in	wool	-	growing	,
和	在	一	时间	他	曾是	已订婚的	在	羊毛	-	生长	,

他曾一度从事羊毛种植业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .

and	he	went	to	Europe	as	an	agent	about	that	business	.
和	他	去	到	欧洲	作为	一个	代理人	关于	那	商业	.

他以代理人的身份去了欧洲洽谈这项业务。

[ðeə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]

There	,	as	everywhere	,	he	had	his	eyes	about	him	,	and	made	many
那里	,	作为	到处	,	他	有	他的	眼睛	关于	他	,	和	制成	许多

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

original	observations	.
原来的	观察	.

在那里，他像在其他任何地方一样，目光敏锐地观察着周围，并提出了许多独到的见解。

[hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] ,

He	said	,	for	instance	,	that	he	saw	why	the	soil	of	England	was	so	rich	,
他	说	,	为了	实例	,	那	他	锯	为什么	这	土壤	的	英格兰	曾是	所以	富有的	,

例如，他说他明白了为什么英国的土壤如此肥沃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	that	of	Germany	(	I	think	it	was	)	so	poor	,
和	那	的	德国	(	我	思考	它	曾是	)	所以	贫穷的	,

还有德国（我想是德国）那么穷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊnd] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	of	writing	to	some	of	the	crowned	heads	about	it	.
和	他	想法	的	写作	到	一些	的	这	加冕	头部	关于	它	.

他想就此事写信给一些君主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] ['pezntri] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] ,

It	was	because	in	England	the	peasantry	live	on	the	soil	which	they	cultivate	,
它	曾是	因为	在	英格兰	这	农民	居住	在	这	土壤	哪个	他们	培育	,

这是因为在英国，农民生活在他们耕种的土地上。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [naɪt] .

but	in	Germany	they	are	gathered	into	villages	,	at	night	.
但	在	德国	他们	是	聚集	进入	村庄	,	在	夜晚	.

但在德国，他们晚上会被聚集到村庄里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

It	is	a	pity	that	he	did	not	make	a	book	of	his	observations	.
它	是	一个	遗憾	那	他	做过	不是	制作	一个	书	的	他的	观察	.

可惜他没有把自己的观察整理成书。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn][ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

I	should	say	that	he	was	an	old	-	fashioned	man	in	respect	for	the
我	应该	说	那	他	曾是	一个	老的	-	造型	男人	在	尊重	为了	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

我应该说，他在尊重宪法方面是个老派的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

and	his	faith	in	the	permanence	of	this	Union	.
和	他的	信仰	在	这	永久性	的	这	联盟	.

以及他对联邦永久性的信念。

['sleɪvəri] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪts]

Slavery	he	deemed	to	be	wholly	opposed	to	these	,	and	he	was	its
奴隶制	他	被认为	到	是	完全	反对	到	这些	,	和	他	曾是	它是

[dɪ'tɜːmɪnd] [fəʊ] .

determined	foe	.
决定	敌人	.

他认为奴隶制与这些价值观完全背道而驰，因此他坚决反对奴隶制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [bɜːθ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt]

He	was	by	descent	and	birth	a	New	England	farmer	,	a	man	of	great
他	曾是	经过	下降	和	出生	一个	新的	英格兰	农民	,	一个	男人	的	伟大的

['kɒmən] - [sens] ,

common	-	sense	,
常见的	-	感觉	,

他出身新英格兰，祖辈是农民，为人非常务实。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [æz; əz] [ðæt] [klɑːs] [ɪz] , [ænd; ənd]['tenfəʊld][mɔː(r)][səʊ] .

deliberate	and	practical	as	that	class	is	,	and	tenfold	more	so	.
商榷	和	实际的	作为	那	班级	是	,	和	十倍	更多的	所以	.

这门课既严谨又实用，而且实用性远超其他课程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] [wʌns] ,

He	was	like	the	best	of	those	who	stood	at	Concord	Bridge	once	,
他	曾是	喜欢	这	最好的	的	那些	WHO	站立	在	和睦	桥	一次	,

他就像曾经站在康科德桥上的那些最杰出的人一样。

[ɒn] ['leksɪŋtən] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

on	Lexington	Common	,	and	on	Bunker	Hill	,
在	列克星敦	常见的	,	和	在	掩体	爬坡道	,

在列克星顿公园和邦克山上，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːmə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['prɪnsəpld] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃɑːnst]

only	he	was	firmer	and	higher	principled	than	any	that	I	have	chanced
仅有的	他	曾是	更坚固	和	更高	有原则的	比	任何	那	我	有	偶然

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æz; əz][ðeə(r)] .

to	hear	of	as	there	.
到	听到	的	作为	那里	.

只是他比我听说过的任何人都更加坚定，更有原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['lektʃərə(r)] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .

It	was	no	abolition	lecturer	that	converted	him	.
它	曾是	不	废除	讲师	那	转换	他	.

让他转变观念的并非废奴主义演讲者。

['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd] [stɑːk] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [biː; bi] [kəm'peəd] ,

Ethan	Allen	and	Stark	,	with	whom	he	may	in	some	respects	be	compared	,
伊桑	艾伦	和	斯塔克	,	和	谁	他	可能	在	一些	尊重	是	比较的	,

伊桑·艾伦和斯塔克，在某些方面他可以与斯塔克相提并论。

[wɜː(r); wə(r)]['reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] .

were	rangers	in	a	lower	and	less	important	field	.
是	护林员	在	一个	降低	和	较少的	重要的	场地	.

他们是级别较低、不太重要的领域的巡林员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['breɪvli] [feɪs] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs]

They	could	bravely	face	their	country's	foes	,	but	he	had	the	courage	to	face
他们	可以	勇敢地	脸	他们的	该国的	敌人	,	但	他	有	这	勇气	到	脸

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɜː'self] ,

his	country	herself	,
他的	国家	她自己	,

他们可以勇敢地面对国家的敌人，但他有勇气面对自己的国家本身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

when	she	was	in	the	wrong	.
什么时候	她	曾是	在	这	错误的	.

当她做错事的时候。

[ə; eɪ] ['westən] ['raɪtə(r)] [sez] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['perilz] ,

A	Western	writer	says	,	to	account	for	his	escape	from	so	many	perils	,
一个	西	作家	说道	,	到	帐户	为了	他的	逃脱	从	所以	许多	危险	,

一位西方作家这样解释他如何从众多危险中逃脱：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] " ['rʊərəl][ɪk'stɪəriə(r)] " ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['preəri] [lænd] ,

that	he	was	concealed	under	a	"	rural	exterior	"	;	as	if	,	in	that	prairie	land	,
那	他	曾是	暗	在下面	一个	"	乡村的	外部的	"	;	作为	如果	,	在	那	草原	土地	,

他被隐藏在“乡村外表”之下；仿佛在那片草原上，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [gʊd] [raɪts] , [weə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [dres] ['əʊnli] .

a	hero	should	,	by	good	rights	,	wear	a	citizen's	dress	only	.
一个	英雄	应该	,	经过	好的	权利	,	穿	一个	公民的	裙子	仅有的	.

英雄理应只穿普通公民的服装。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kɔːld] ['hɑːvəd] , [gʊd] [əʊld]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	did	not	go	to	the	college	called	Harvard	,	good	old	Alma	Mater	as	she
他	做过	不是	去	到	这	大学	称为	哈佛大学	,	好的	老的	阿尔玛	母	作为	她

[ɪz] .

is	.
是	.

他并没有去哈佛大学，尽管哈佛是他的母校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fed] [ɒn][ðə; ði][pæp] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɜːnɪʃt] .

He	was	not	fed	on	the	pap	that	is	there	furnished	.
他	曾是	不是	美联储	在	这	帕普	那	是	那里	提供	.

他没有吃那里提供的那些糊状食物。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['græmə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

As	he	phrased	it	,	"	I	know	no	more	of	grammar	than	one	of	your
作为	他	措辞	它	,	"	我	知道	不	更多的	的	语法	比	一	的	你的

[kɑːvz] .

calves	.
小牛	.

正如他所说，“我对语法的了解还不如你的小腿。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

"	But	he	went	to	the	great	university	of	the	West	,
"	但	他	去	到	这	伟大的	大学	的	这	西方	,

但他去了西方那所伟大的大学，

[weə(r)] [hiː; hi] ['sedʒələsli] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli]

where	he	sedulously	pursued	the	study	of	Liberty	,	for	which	he	had	early
在哪里	他	勤奋地	追击	这	学习	的	自由	,	为了	哪个	他	有	早期的

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] ,

betrayed	a	fondness	,
背叛	一个	喜爱	,

在那里，他孜孜不倦地研究自由，而他很早就表现出对自由的喜爱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['meni] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'menst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['præktɪs] [ɒv; əv]

and	having	taken	many	degrees	,	he	finally	commenced	the	public	practice	of
和	拥有	已采取	许多	学位	,	他	最后	开始	这	民众	实践	的

[hjuː'mænəti][ɪn]['kænzəs] ,

Humanity	in	Kansas	,
人类	在	堪萨斯州	,

在获得多个学位后，他最终在堪萨斯州开始了人道主义的公共实践。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .

as	you	all	know	.
作为	你	全部	知道	.

正如你们所知。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [hjʊ'mænətɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .

Such	were	his	humanities	and	not	any	study	of	grammar	.
这样的	是	他的	人文科学	和	不是	任何	学习	的	语法	.

这就是他的人文素养，而不是语法研究。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [griːk] ['æksent] ['slɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

He	would	have	left	a	Greek	accent	slanting	the	wrong	way	,	and	righted	up	a
他	会	有	左边	一个	希腊语	口音	斜	这	错误的	方式	,	和	右	向上	一个

['fɔːlɪŋ] [mæn] .

falling	man	.
坠落	男人	.

他本可以留下一个口音歪斜的希腊人，并扶起一个摔倒的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	was	one	of	that	class	of	whom	we	hear	a	great	deal	,
他	曾是	一	的	那	班级	的	谁	我们	听到	一个	伟大的	交易	,

他是我们经常听到的那类人之一。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , - - [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

but	,	for	the	most	part	,	see	nothing	at	all	,	-	-	the	Puritans	.
但	,	为了	这	最多	部分	,	看	没有什么	在	全部	,	-	-	这	清教徒	.

但大多数情况下，他们什么也看不见——清教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

It	would	be	in	vain	to	kill	him	.
它	会	是	在	徒劳	到	杀	他	.

杀了他也是徒劳的。

[hiː; hi] [daɪd] ['leɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [hɪə(r)] .

He	died	lately	in	the	time	of	Cromwell	,	but	he	reappeared	here	.
他	死亡	最近	在	这	时间	的	克伦威尔	,	但	他	再次出现	这里	.

他于克伦威尔时期去世，但后来又在这里出现了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] ?

Why	should	he	not	?
为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该这样做?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn]

Some	of	the	Puritan	stock	are	said	to	have	come	over	and	settled	in
一些	的	这	清教徒	库存	是	说	到	有	来	超过	和	定居	在

[njuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

据说一些清教徒的后裔来到新英格兰定居。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] - [deɪ] ,

They	were	a	class	that	did	something	else	than	celebrate	their	forefathers	'	day	,
他们	是	一个	班级	那	做过	某物	别的	比	庆祝	他们的	祖先	-	天	,

他们这个阶层并没有像其他人那样庆祝先祖纪念日。

[ænd; ənd] [iːt] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	eat	parched	corn	in	remembrance	of	that	time	.
和	吃	干渴	玉米	在	纪念	的	那	时间	.

为了纪念那段时光，人们会吃些烤玉米。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['deməkræts] [nɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] , [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hæbɪts] ,

They	were	neither	Democrats	nor	Republicans	,	but	men	of	simple	habits	,
他们	是	两者都不	民主党人	也不	共和党人	,	但	男人	的	简单的	习惯	,

[ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['preəf(ə)l] ;

straightforward	,	prayerful	;
直截了当	,	虔诚的	;

他们既不是民主党人也不是共和党人，而是生活简朴、为人正直、虔诚祈祷的人；

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)z] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] ,

not	thinking	much	of	rulers	who	did	not	fear	God	,	not	making	many	compromises	,
不是	思维	很多	的	统治者	WHO	做过	不是	害怕	上帝	,	不是	制作	许多	妥协	,

不尊重不敬畏上帝的统治者，也不愿做出太多妥协。

[nɔː(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['kændɪdəts] .

nor	seeking	after	available	candidates	.
也不	寻求	后	可用的	候选人	.

也不寻找合适的候选人。

" [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , " [æz; əz][wʌn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ'self]

"	In	his	camp	,	"	as	one	has	recently	written	,	and	as	I	have	myself
"	在	他的	营	,	"	作为	一	有	最近	书面	,	和	作为	我	有	我

[hɜːd] [hɪm] [steɪt] ,

heard	him	state	,
听到	他	状态	,

正如最近有人写道，也正如我亲耳听到他所说，“在他的阵营里”，

" [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [prə'fænəti] ; [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [luːs] ['mɒrəlz] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

"	he	permitted	no	profanity	;	no	man	of	loose	morals	was	suffered	to	remain
"	他	允许	不	亵渎	;	不	男人	的	松动的	德	曾是	遭受	到	保持

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“他不允许任何人说脏话；任何道德败坏的人都不得留在那里。”

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

unless	,	indeed	,	as	a	prisoner	of	war	.
除非	,	的确	,	作为	一个	囚犯	的	战争	.

除非，的确是作为战俘。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒlərə]

'	I	would	rather	,	'	said	he	,	'	have	the	small	-	pox	,	yellow	-	fever	,	and	cholera
-	我	会	相当	,	-	说	他	,	-	有	这	小的	-	天花	,	黄色的	-	发烧	,	和	霍乱

, [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][kæmp] ,

,	all	together	in	my	camp	,
,	全部	一起	在	我的	营	,

“我宁愿，”他说，“让天花、黄热病和霍乱都同时出现在我的营地里。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] . . . .

than	a	man	without	principle	.	.	.	.
比	一个	男人	没有	原则	.	.	.	.

比没有原则的人更甚.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪk] ,

It	is	a	mistake	,	sir	,	that	our	people	make	,
它	是	一个	错误	,	先生	,	那	我们的	人们	制作	,

先生，这是我们人民犯下的错误。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['faɪtəz] ,

when	they	think	that	bullies	are	the	best	fighters	,
什么时候	他们	思考	那	欺凌者	是	这	最好的	战士	,

当他们认为欺凌者是最厉害的斗士时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɪt] [men] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðiːz] ['sʌðənə(r)] .

or	that	they	are	the	fit	men	to	oppose	these	Southerners	.
或者	那	他们	是	这	合身	男人	到	反对	这些	南方人	.

或者说，他们是能够对抗这些南方人的合适人选。

[gɪv] [ˌem 'iː] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , - - [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] , - - [men] [huː] [rɪ'spekt]

Give	me	men	of	good	principles	,	-	-	God	-	fearing	men	,	-	-	men	who	respect
给	我	男人	的	好的	原则	,	-	-	上帝	-	害怕	男人	,	-	-	男人	WHO	尊重

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

给我品行端正的人，敬畏上帝的人，自尊自爱的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [ə'pəʊz] ['eni] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz]

and	with	a	dozen	of	them	I	will	oppose	any	hundred	such	men	as	these
和	和	一个	打	的	他们	我	将要	反对	任何	百	这样的	男人	作为	这些

['bjuːfəd] ['rʌfiən] . -

Buford	ruffians	.	'
布福德	恶棍	.	-

我凭他们十二个人就能对抗一百个像布福德这些恶棍一样的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] ,

"	He	said	that	if	one	offered	himself	to	be	a	soldier	under	him	,
"	他	说	那	如果	一	提供	他自己	到	是	一个	士兵	在下面	他	,

他说，如果有人愿意成为他手下的士兵，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ,

who	was	forward	to	tell	what	he	could	or	would	do	,
WHO	曾是	向前	到	告诉	什么	他	可以	或者	会	做	,

他很积极地告诉别人他能做什么或将要做什么，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

if	he	could	only	get	sight	of	the	enemy	,	he	had	but	little	confidence	in
如果	他	可以	仅有的	得到	视线	的	这	敌人	,	他	有	但	小的	信心	在

[hɪm] .

him	.
他	.

如果他能看到敌人，他就对敌人没什么信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ri'kruːts] [huːm]

He	was	never	able	to	find	more	than	a	score	or	so	of	recruits	whom
他	曾是	绝不	有能力的	到	寻找	更多的	比	一个	分数	或者	所以	的	新兵	谁

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ,

he	would	accept	,
他	会	接受	,

他始终找不到超过二十来个他愿意接受的新兵。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt]

and	only	about	a	dozen	,	among	them	his	sons	,	in	whom	he	had	perfect
和	仅有的	关于	一个	打	,	之中	他们	他的	儿子们	,	在	谁	他	有	完美的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他只信任大约十二个人，其中包括他的儿子们。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	was	here	,	some	years	ago	,	he	showed	to	a	few	a	little
什么时候	他	曾是	这里	,	一些	年	前	,	他	显示	到	一个	很少	一个	小的

['mænjuskrɪpt] [bʊk] ,

manuscript	book	,
手稿	书	,

几年前他来这里的时候，曾给几个人看过一本小手稿。

- - [hɪz; ɪz] " ['ɔːdəli] [bʊk] " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - - [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

-	-	his	"	orderly	book	"	I	think	he	called	it	,	-	-	containing	the	names	of	his
-	-	他的	"	秩序	书	"	我	思考	他	称为	它	,	-	-	包含	这	姓名	的	他的

['kʌmpəni] [ɪn]['kænzəs] ,

company	in	Kansas	,
公司	在	堪萨斯州	,

——我想他称之为他的“整理簿”，——里面记录着他在堪萨斯州的公司名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ;

and	the	rules	by	which	they	bound	themselves	;
和	这	规则	经过	哪个	他们	边界	他们自己	;

以及他们约束自身的规则；

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

and	he	stated	that	several	of	them	had	already	sealed	the	contract
和	他	声明	那	一些	的	他们	有	已经	密封	这	合同

[wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

with	their	blood	.
和	他们的	血	.

他还说，他们当中有些人已经用鲜血缔结了契约。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

When	some	one	remarked	that	,	with	the	addition	of	a	chaplain	,
什么时候	一些	一	评论	那	,	和	这	添加	的	一个	牧师	,

当有人指出，如果再增加一名随军牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [krʌm'weliən] [truːp] ,

it	would	have	been	a	perfect	Cromwellian	troop	,
它	会	有	到过	一个	完美的	克伦威尔	部队	,

这本来会是一支完美的克伦威尔式军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]

he	observed	that	he	would	have	been	glad	to	add	a	chaplain	to	the	list
他	观察到	那	他	会	有	到过	高兴的	到	添加	一个	牧师	到	这	列表

,

,

,

他表示，他很乐意在名单上增加一名随军牧师。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] ['ɒfɪs] ['wɜːðɪli] .

if	he	could	have	found	one	who	could	fill	that	office	worthily	.
如果	他	可以	有	成立	一	WHO	可以	充满	那	办公室	值得地	.

如果他能找到一个能胜任这个职位的人就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

It	is	easy	enough	to	find	one	for	the	United	States	army	.
它	是	简单的	足够的	到	寻找	一	为了	这	团结的	各州	军队	.

很容易就能找到美国陆军的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌnevəðə'les] .

I	believe	that	he	had	prayers	in	his	camp	morning	and	evening	,	nevertheless	.
我	相信	那	他	有	祈祷	在	他的	营	早晨	和	晚上	,	尽管如此	.

我相信他每天早晚都会在营地里祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɑːt(ə)n]['hæbɪts] ,

He	was	a	man	of	Spartan	habits	,
他	曾是	一个	男人	的	斯巴达	习惯	,

他生活习惯十分简朴，如同斯巴达人一般。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti][wɒz; wəz] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	at	sixty	was	scrupulous	about	his	diet	at	your	table	,
和	在	六十	曾是	一丝不苟的	关于	他的	饮食	在	你的	桌子	,

六十岁时，他仍然非常注重在餐桌上的饮食。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['speərɪŋli] [ænd; ənd][feə(r)] [hɑːd] , [æz; əz]

excusing	himself	by	saying	that	he	must	eat	sparingly	and	fare	hard	,	as
借口	他自己	经过	说	那	他	必须	吃	少量地	和	票价	难的	,	作为

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

became	a	soldier	,
成为	一个	士兵	,

他辩解说，他必须节衣缩食，吃苦耐劳，就像一个军人该做的那样。

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪzɪz] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

or	one	who	was	fitting	himself	for	difficult	enterprises	,	a	life	of	exposure	.
或者	一	WHO	曾是	配件	他自己	为了	难的	企业	,	一个	生活	的	接触	.

或者说，是一个为艰巨的事业、充满挑战的生活做好准备的人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɒv; əv]

A	man	of	rare	common	-	sense	and	directness	of	speech	,	as	of
一个	男人	的	稀有的	常见的	-	感觉	和	直接	的	演讲	,	作为	的

['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

action	;	a	transcendentalist	above	all	,
行动	;	一个	超验主义者	多于	全部	,

他是一位极富常识、言行直率的人；最重要的是，他是一位超验主义者。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , - - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] .

a	man	of	ideas	and	principles	,	-	-	that	was	what	distinguished	him	.
一个	男人	的	想法	和	原则	,	-	-	那	曾是	什么	杰出的	他	.

他是一位有思想、有原则的人——这正是他与众不同的地方。

[nɒt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] [ɔː(r)] ['trænziənt] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Not	yielding	to	a	whim	or	transient	impulse	,	but	carrying	out	the	purpose	of
不是	屈服	到	一个	一时兴起	或者	瞬态	冲动	,	但	携带	出去	这	目的	的

[ə; eɪ][laɪf] .

a	life	.
一个	生活	.

不屈服于一时兴起或短暂的冲动，而是履行人生的意义。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'steɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

I	noticed	that	he	did	not	overstate	anything	,	but	spoke	within	bounds	.
我	注意到	那	他	做过	不是	夸大	任何事物	,	但	辐	之内	界限	.

我注意到他没有夸大其词，而是言辞得体。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [pə'tɪkjələli] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hɪə(r)] ,

I	remember	,	particularly	,	how	,	in	his	speech	here	,
我	记住	,	特别	,	如何	,	在	他的	演讲	这里	,

我尤其记得，他在这里的演讲中是如何说的：

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['kænzəs] ,

he	referred	to	what	his	family	had	suffered	in	Kansas	,
他	指	到	什么	他的	家庭	有	遭受	在	堪萨斯州	,

他提到了他的家人在堪萨斯州遭受的苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['faɪə(r)] .

without	ever	giving	the	least	vent	to	his	pent	-	up	fire	.
没有	曾经	给予	这	至少	发泄	到	他的	五角星	-	向上	火	.

他从未让内心积压的怒火流露出丝毫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪmni] - [fluː] .

It	was	a	volcano	with	an	ordinary	chimney	-	flue	.
它	曾是	一个	火山	和	一个	普通的	烟囱	-	烟道	.

那是一座火山，却有着普通的烟囱。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] , [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] ['peərɪŋ]

Also	referring	to	the	deeds	of	certain	Border	Ruffians	,	he	said	,	rapidly	paring
还	指	到	这	契约	的	肯定	边界	恶棍	,	他	说	,	快速	削皮

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

away	his	speech	,
离开	他的	演讲	,

他还提到了一些边境暴徒的行径，然后迅速缩短了自己的发言时间，说道：

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

like	an	experienced	soldier	,	keeping	a	reserve	of	force	and	meaning	,
喜欢	一个	经验丰富的	士兵	,	保持	一个	预订	的	力量	和	意义	,

就像经验丰富的士兵一样，保留着力量和意义的储备。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

"	They	had	a	perfect	right	to	be	hung	.
"	他们	有	一个	完美的	正确的	到	是	悬挂	.

“他们完全有理由被绞死。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bʌŋkəm] [ɔː(r)]

"	He	was	not	in	the	least	a	rhetorician	,	was	not	talking	to	Buncombe	or
"	他	曾是	不是	在	这	至少	一个	修辞学家	,	曾是	不是	说	到	邦科姆	或者

[hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ['eniweə(r)] ,

his	constituents	anywhere	,
他的	成分	任何地方	,

“他根本不是一个能言善辩的人，也没有和邦科姆或他的选民进行任何交流。”

[hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd]

had	no	need	to	invent	anything	but	to	tell	the	simple	truth	,	and
有	不	需要	到	发明	任何事物	但	到	告诉	这	简单的	真相	,	和

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

communicate	his	own	resolution	;
交流	他的	自己的	解决	;

他无需编造任何东西，只需说出简单的真相，并传达自己的决心；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'kɒmprəbli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]

therefore	he	appeared	incomparably	strong	,	and	eloquence	in	Congress	and
所以	他	出现	无与伦比	强的	,	和	口才	在	国会	和

[ˌels'weə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

elsewhere	seemed	to	me	at	a	discount	.
别处	似乎	到	我	在	一个	折扣	.

因此，他显得无比强大，而他在国会和其他场合的雄辩在我看来则显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	was	like	the	speeches	of	Cromwell	compared	with	those	of	an	ordinary
它	曾是	喜欢	这	演讲	的	克伦威尔	比较的	和	那些	的	一个	普通的

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

这就像克伦威尔的演说与普通国王的演说之间的区别。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] ,

As	for	his	tact	and	prudence	,	I	will	merely	say	,
作为	为了	他的	策略	和	谨慎	,	我	将要	仅仅	说	,

至于他的处事圆滑和谨慎，我只能说：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	at	a	time	when	scarcely	a	man	from	the	Free	States	was	able	to
那	在	一个	时间	什么时候	几乎	一个	男人	从	这	自由的	各州	曾是	有能力的	到

[riːtʃ] ['kænzəs][baɪ] ['eni] [də'rekt] [ruːt] ,

reach	Kansas	by	any	direct	route	,
抵达	堪萨斯州	经过	任何	直接的	路线	,

在当时，几乎没有自由州的人能够通过任何直接路线到达堪萨斯州。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] ,

at	least	without	having	his	arms	taken	from	him	,	he	,
在	至少	没有	拥有	他的	武器	已采取	从	他	,	他	,

至少在不被夺走双臂的情况下，他

['kærɪɪŋ] [wɒt] [ɪm'pɜːfɪkt] [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

carrying	what	imperfect	guns	and	other	weapons	he	could	collect	,
携带	什么	不完善	枪支	和	其他	武器	他	可以	收集	,

他随身携带着他能收集到的各种不完美的枪支和其他武器。

['əʊpənli][ænd; ənd] ['sləʊli] [drəʊv] [æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [θruː] [mɪ'zʊəri] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

openly	and	slowly	drove	an	ox	-	cart	through	Missouri	,	apparently	in	the	capacity
公然	和	缓慢地	驾驶	一个	牛	-	大车	通过	密苏里州	,	显然	在	这	容量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ,

of	a	surveyor	,
的	一个	测量员	,

他公开地、缓慢地驾着牛车穿过密苏里州，显然是以测量员的身份。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'veɪɪŋ] ['kʌmpəs] [ɪk'spəʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

with	his	surveying	compass	exposed	in	it	,	and	so	passed	unsuspected	,
和	他的	测量	罗盘	裸露	在	它	,	和	所以	通过了	意想不到的	,

他把测量罗盘放在车里，就这样悄无声息地通过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	had	ample	opportunity	to	learn	the	designs	of	the	enemy	.
和	有	充足	机会	到	学习	这	设计	的	这	敌人	.

并有充足的机会了解敌人的设计。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] .

For	some	time	after	his	arrival	he	still	followed	the	same	profession	.
为了	一些	时间	后	他的	到达	他	仍然	随后	这	相同的	职业	.

他抵达后的一段时间内仍然从事同样的职业。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

When	,	for	instance	,	he	saw	a	knot	of	the	ruffians	on	the	prairie	,
什么时候	,	为了	实例	,	他	锯	一个	结	的	这	恶棍	在	这	草原	,

例如，当他看到一群恶棍在草原上时，

[dɪ'skʌsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] , [hiː; hi] [wʊd] ,

discussing	,	of	course	,	the	single	topic	which	then	occupied	their	minds	,	he	would	,
讨论	,	的	课程	,	这	单身的	话题	哪个	然后	占领	他们的	思想	,	他	会	,

当然，他们讨论的都是当时占据他们全部心思的那个话题，他会这样说：

[pə'hæps] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

perhaps	,	take	his	compass	and	one	of	his	sons	,
也许	,	拿	他的	罗盘	和	一	的	他的	儿子们	,

或许，带走他的指南针和他的一个儿子，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt]

and	proceed	to	run	an	imaginary	line	right	through	the	very	spot	on	which	that
和	继续	到	跑步	一个	假想	线	正确的	通过	这	非常	点	在	哪个	那

['kɒŋkleɪv] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,

conclave	had	assembled	,
秘密会议	有	组装	,

然后想象一条线正好穿过当时会议召开的地点，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	when	he	came	up	to	them	,	he	would	naturally	pause	and	have
和	什么时候	他	来了	向上	到	他们	,	他	会	自然	暂停	和	有

[sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

some	talk	with	them	,
一些	讲话	和	他们	,

当他走近他们时，他自然会停下来和他们聊上几句。

['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [njuːz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ɔːl][ðeə(r)][plænz] ['pɜːfɪktli] ;

learning	their	news	,	and	,	at	last	,	all	their	plans	perfectly	;
学习	他们的	消息	,	和	,	在	最后的	,	全部	他们的	计划	完美	;

得知他们的消息后，最终完全掌握了他们的所有计划；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['sɜːveɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn] ,

and	having	thus	completed	his	real	survey	he	would	resume	his	imaginary	one	,
和	拥有	因此	完全的	他的	真实的	民意调查	他	会	恢复	他的	假想	一	,

完成实际调查后，他会继续进行想象中的调查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	run	on	his	line	till	he	was	out	of	sight	.
和	跑步	在	他的	线	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

然后沿着他的路线跑，直到他消失在视线之外。

[wen] [ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kænzəs][æt; ət][ɔːl] ,

When	I	expressed	surprise	that	he	could	live	in	Kansas	at	all	,
什么时候	我	表达	惊喜	那	他	可以	居住	在	堪萨斯州	在	全部	,

当我表示惊讶于他竟然能在堪萨斯州生活时，

[wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	a	price	set	upon	his	head	,	and	so	large	a	number	,	including	the
和	一个	价格	放	之上	他的	头	,	和	所以	大的	一个	数字	,	包括	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

有人悬赏捉拿他，而且人数众多，其中也包括一些官员。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

exasperated	against	him	,	he	accounted	for	it	by	saying	,
恼怒	反对	他	,	他	已记录	为了	它	经过	说	,

他恼怒不已，解释道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] .

"	It	is	perfectly	well	understood	that	I	will	not	be	taken	.
"	它	是	完美	出色地	理解	那	我	将要	不是	是	已采取	.

“大家都很清楚，我不会被带走。”

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [skʌlk] [ɪn] [swɒmps] ,

"	Much	of	the	time	for	some	years	he	has	had	to	skulk	in	swamps	,
"	很多	的	这	时间	为了	一些	年	他	有	有	到	潜行	在	沼泽	,

“多年来，他大部分时间都不得不躲藏在沼泽里。”

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns]

suffering	from	poverty	and	from	sickness	,	which	was	the	consequence
痛苦	从	贫困	和	从	疾病	,	哪个	曾是	这	结果

[ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

of	exposure	,
的	接触	,

饱受贫困和疾病的折磨，这是长期暴露在恶劣环境中造成的。

[biˈfrend] ['əʊnli][baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪts] .

befriended	only	by	Indians	and	a	few	whites	.
结交朋友	仅有的	经过	印度人	和	一个	很少	白人	.

只与印度人和少数白人交好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [swɒmp] ,

But	though	it	might	be	known	that	he	was	lurking	in	a	particular	swamp	,
但	尽管	它	可能	是	已知	那	他	曾是	潜伏	在	一个	特别的	沼泽	,

虽然人们可能知道他潜伏在某个特定的沼泽里，

[hɪz; ɪz] [fəʊz] ['kɒmənli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

his	foes	commonly	did	not	care	to	go	in	after	him	.
他的	敌人	通常	做过	不是	关心	到	去	在	后	他	.

他的敌人通常都不愿意追击他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən]

He	could	even	come	out	into	a	town	where	there	were	more	Border	Ruffians
他	可以	甚至	来	出去	进入	一个	镇	在哪里	那里	是	更多的	边界	恶棍

[ðæn; ðən] [friː] [steɪt] [men] ,

than	Free	State	men	,
比	自由的	状态	男人	,

他甚至可以来到一个边境暴徒比自由邦人还多的城镇。

[ænd; ənd][trænˈzækt][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪɪŋ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [məˈlest] ;

and	transact	some	business	,	without	delaying	long	,	and	yet	not	be	molested	;
和	办理	一些	商业	,	没有	延迟	长的	,	和	然而	不是	是	性骚扰	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

并且能够迅速处理一些事务，不耽搁太久，也不会受到骚扰；因为，

[sed] [hiː; hi] , " [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

said	he	,	"	No	little	handful	of	men	were	willing	to	undertake	it	,
说	他	,	"	不	小的	少数	的	男人	是	愿意的	到	承担	它	,

他说：“没有几个人愿意承担这项任务。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .

and	a	large	body	could	not	be	got	together	in	season	.
和	一个	大的	身体	可以	不是	是	得到	一起	在	季节	.

当时无法召集到足够多的人。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈfeɪljə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][fækts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	As	for	his	recent	failure	,	we	do	not	know	the	facts	about	it	.
"	作为	为了	他的	最近的	失败	,	我们	做	不是	知道	这	事实	关于	它	.

“至于他最近的失败，我们并不了解其中的真相。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdespərət] [əˈtempt] .

It	was	evidently	far	from	being	a	wild	and	desperate	attempt	.
它	曾是	显然	远的	从	存在	一个	荒野	和	绝望的	试图	.

这显然远非一次孤注一掷的尝试。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæˈlændɪgəm] , [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	enemy	,	Mr	.	Vallandigham	,	is	compelled	to	say	,
他的	敌人	,	先生	.	瓦兰迪厄姆	,	是	被迫	到	说	,

他的敌人瓦兰迪厄姆先生不得不说：

[ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [best] [plænd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [kənˈspɪrəsiz] [ðæt] [ˈevə(r)] [feɪld] .

that	"	it	was	among	the	best	planned	executed	conspiracies	that	ever	failed	.
那	"	它	曾是	之中	这	最好的	计划	执行	阴谋论	那	曾经	失败的	.

“这是有史以来策划最周密、执行最成功的失败阴谋之一。”

" [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [səkˈsesɪz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] ,

"	Not	to	mention	his	other	successes	,	was	it	a	failure	,
"	不是	到	提到	他的	其他	成功	,	曾是	它	一个	失败	,

更别提他取得的其他成就了，这难道算失败吗？

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] , [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɒndɪdʒ] [ə; eɪ]

or	did	it	show	a	want	of	good	management	,	to	deliver	from	bondage	a
或者	做过	它	展示	一个	想	的	好的	管理	,	到	递送	从	束缚	一个

[ˈdʌz(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

dozen	human	beings	,
打	人类	生物	,

或者说，这是否表明管理不善，导致无法解救十几名被奴役的人？

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪf] [nɒt] [mʌnθs] ,

and	walk	off	with	them	by	broad	daylight	,	for	weeks	if	not	months	,
和	走	离开	和	他们	经过	广阔	日光	,	为了	周	如果	不是	几个月	,

然后光天化日之下带着他们离开，一走就是几个星期甚至几个月。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈleʒəli] [peɪs] , [θruː] [wʌn] [steɪt] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ]

at	a	leisurely	pace	,	through	one	State	after	another	,	for	half	the	length
在	一个	悠闲	步伐	,	通过	一	状态	后	其他	,	为了	一半	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

以悠闲的步伐，穿过一个又一个州，走完了北方一半的路程，

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] , [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] [set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
conspicuous to all parties , with a price set upon his head ,
显眼的 到 全部 各方 , 和 一个 价格 放 之上 他的 头 ,

各方都对他极为关注，而且有人悬赏捉拿他。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
going into a court - room on his way and telling what he had done ,
去 进入 一个 法庭 - 房间 在 他的 方式 和 讲述 什么 他 有 完毕 ,

途中他走进法庭，讲述了他所做的一切。

[ðʌs] [kən'vɪnsɪŋ] [mɪ'zʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]
thus convincing Missouri that it was not profitable to try to hold slaves in his
因此 令人信服的 密苏里州 那 它 曾是 不是 有利可图 到 尝试 到 抓住 奴隶 在 他的
['neɪbəhʊd] ?
neighborhood ?
邻里 ?

从而使密苏里州相信，在他所在的地区蓄奴是不划算的?

- - [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['miːniəl, -njəl][wɜː(r); wə(r)] ['liːniənt] , [bʌt; bət]
- - and this , not because the government menials were lenient , but
- - 和 这 , 不是 因为 这 政府 仆役 是 宽容 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
because they were afraid of him .
因为 他们 是 害怕的 的 他 .

——而这并非因为政府的底层官员宽容，而是因为他们害怕他。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [sək'ses] , ['fuːlɪʃli] , [tuː; tə] " [hɪz; ɪz][stɑː(r)] , " [ɔː(r)][tuː; tə]
Yet he did not attribute his success , foolishly , to " his star , " or to
然而 他 做过 不是 属性 他的 成功 , 愚蠢地 , 到 " 他的 星星 , " 或者 到
['eni] ['mædʒɪk] .
any magic .
任何 魔法 .

然而，他并没有愚蠢地将自己的成功归功于“命运的眷顾”或任何魔法。

[hiː; hi] [sed] , ['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
He said , truly , that the reason why such greatly superior numbers quailed before him
他 说 , 真的 , 那 这 原因 为什么 这样的 非常 优越的 数字 畏缩 前 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他说，确实如此，数量远超己方的敌人之所以在他面前畏缩，是因为：

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [kən'fest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
as one of his prisoners confessed , because they lacked a cause ,
作为 一 的 他的 囚犯 坦白 , 因为 他们 缺乏 一个 原因 ,

正如他的一名囚犯所坦白的那样，因为他们没有理由.....

- - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['nevə(r)] [lækt] .
- - a kind of armor which he and his party never lacked .
- - 一个 种类 的 盔甲 哪个 他 和 他的 派对 绝不 缺乏 .

——他和他的同伴从来不缺这种盔甲。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

few	men	were	found	willing	to	lay	down	their	lives	in	defence	of	what	they
很少	男人	是	成立	愿意的	到	躺	向下	他们的	生活	在	防御	的	什么	他们

[njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] ;

knew	to	be	wrong	;
知道	到	是	错误的	;

很少有人愿意为自己明知是错误的事情献出生命；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɑːst] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

they	did	not	like	that	this	should	be	their	last	act	in	this	world	.
他们	做过	不是	喜欢	那	这	应该	是	他们的	最后的	行为	在	这	世界	.

他们不愿接受这竟是他们在世上的最后一次行动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] .

But	to	make	haste	to	his	last	act	,	and	its	effects	.
但	到	制作	匆忙	到	他的	最后的	行为	,	和	它是	效果	.

但要尽快完成他的最后举动及其后果。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

The	newspapers	seem	to	ignore	,	or	perhaps	are	really	ignorant	of	the	fact	,
这	报纸	似乎	到	忽略	,	或者	也许	是	真的	无知	的	这	事实	,

报纸似乎对此视而不见，或者说，他们真的对此一无所知。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn]

that	there	are	at	least	as	many	as	two	or	three	individuals	to	a	town
那	那里	是	在	至少	作为	许多	作为	二	或者	三	个人	到	一个	镇

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['spiːkə(r)] [dʌz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]

throughout	the	North	who	think	much	as	the	present	speaker	does	about	him	and
自始至终	这	北	WHO	思考	很多	作为	这	展示	扬声器	做	关于	他	和

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

his	enterprise	.
他的	企业	.

在整个北方，每个城镇至少有两三个人像现在的发言者一样，对他和他的事业抱有同样的看法。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɑːti] .

I	do	not	hesitate	to	say	that	they	are	an	important	and	growing	party	.
我	做	不是	犹豫	到	说	那	他们	是	一个	重要的	和	生长	派对	.

我毫不犹豫地说，他们是一个重要且不断发展的政党。

[wiː; wi] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['tʃæt(ə)lz] ,

We	aspire	to	be	something	more	than	stupid	and	timid	chattels	,
我们	渴望	到	是	某物	更多的	比	愚蠢的	和	胆小	动产	,

我们渴望成为比愚蠢胆怯的奴隶更有价值的东西。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] , [bʌt; bət] ['desikreit] ['evri] [haʊs]

pretending	to	read	history	and	our	Bibles	,	but	desecrating	every	house
假装	到	读	历史	和	我们的	圣经	,	但	亵渎	每一个	房子

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [briːð] [ɪn] .

and	every	day	we	breathe	in	.
和	每一个	天	我们	呼吸	在	.

假装研读历史和圣经，却亵渎我们呼吸的每一口空气和每一栋房子。

[pə'hæps] ['æŋkʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [meɪ] [pruːv] [ðæt] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['niːgrəʊz]

Perhaps	anxious	politicians	may	prove	that	only	seventeen	white	men	and	five	negroes
也许	焦虑的	政治家	可能	证明	那	仅有的	十七	白色的	男人	和	五	黑人

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['entəpraɪz] ;

were	concerned	in	the	late	enterprise	;
是	担心的	在	这	晚的	企业	;

或许一些焦虑的政客会证明，最近发生的这起事件只涉及十七名白人和五名黑人；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['veri] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [maɪt] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɒt]

but	their	very	anxiety	to	prove	this	might	suggest	to	themselves	that	all	is	not
但	他们的	非常	焦虑	到	证明	这	可能	建议	到	他们自己	那	全部	是	不是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

但他们急于证明这一点，或许恰恰表明他们自己认为事情并没有全部真相。

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [stɪl] [dɒdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Why	do	they	still	dodge	the	truth	?
为什么	做	他们	仍然	躲闪	这	真相	?

他们为什么还要回避真相?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	are	so	anxious	because	of	a	dim	consciousness	of	the	fact	,
他们	是	所以	焦虑的	因为	的	一个	暗淡	意识	的	这	事实	,

他们之所以如此焦虑，是因为他们对此事实缺乏清晰的认识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [feɪs] ,

which	they	do	not	distinctly	face	,
哪个	他们	做	不是	明显地	脸	,

他们并没有明确面对这些问题，

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]

that	at	least	a	million	of	the	free	inhabitants	of	the	United	States	would
那	在	至少	一个	百万	的	这	自由的	居民	的	这	团结的	各州	会

[hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sək'si:dɪd] .

have	rejoiced	if	it	had	succeeded	.
有	欣喜若狂	如果	它	有	成功了	.

如果它成功了，至少有一百万美国自由居民会为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [æt; ət][məʊst]['əʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['tæktɪks] .

They	at	most	only	criticise	the	tactics	.
他们	在	最多	仅有的	批评	这	策略	.

他们最多只会批评战术。

[ðəʊ] [wi:; wi][weə(r)][nəʊ] [kreɪp] ,

Though	we	wear	no	crape	,
尽管	我们	穿	不	黑纱	,

虽然我们不穿绉纱，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mænz]

the	thought	of	that	man's	position	and	probable	fate	is	spoiling	many	a	man's
这	想法	的	那	男人的	位置	和	可能	命运	是	破坏	许多	一个	男人的

[deɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

day	here	at	the	North	for	other	thinking	.
天	这里	在	这	北	为了	其他	思维	.

一想到那个人的处境和可能的命运，北方许多人就无法集中精力思考其他事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɪm][hɪə(r)][kæn; kən] [pə'sju:] [sək'sesfəli] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv]

If	any	one	who	has	seen	him	here	can	pursue	successfully	any	other	train	of
如果	任何	一	WHO	有	已见	他	这里	能	追求	成功地	任何	其他	火车	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

凡是见过他的人，如果能够成功地进行其他任何思考，

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .

I	do	not	know	what	he	is	made	of	.
我	做	不是	知道	什么	他	是	制成	的	.

我不知道他是什么人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [sliːp] ,

If	there	is	any	such	who	gets	his	usual	allowance	of	sleep	,
如果	那里	是	任何	这样的	WHO	获得	他的	通常	津贴	的	睡觉	,

如果真有这样的人能像往常一样睡足觉的话，

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɪm] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] ['iːzəli] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

I	will	warrant	him	to	fatten	easily	under	any	circumstances	which	do	not	touch	his
我	将要	保证	他	到	催肥	容易地	在下面	任何	情况	哪个	做	不是	触碰	他的

['bɒdi] [ɔː(r)] [pɜːs] .

body	or	purse	.
身体	或者	钱包	.

我保证，只要不触及他的身体或钱包，他就能轻易长胖。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['pɪləʊ] ,

I	put	a	piece	of	paper	and	a	pencil	under	my	pillow	,
我	放	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	在下面	我的	枕头	,

我在枕头底下放了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	when	I	could	not	sleep	,	I	wrote	in	the	dark	.
和	什么时候	我	可以	不是	睡觉	,	我	写道	在	这	黑暗的	.

当我睡不着觉时，我就在黑暗中写作。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feləʊ] - [men] , [ɪk'sept] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ]

On	the	whole	,	my	respect	for	my	fellow	-	men	,	except	as	one	may	outweigh	a
在	这	所有的	,	我的	尊重	为了	我的	同伴	-	男人	,	除了	作为	一	可能	胜过	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

总的来说，我对同胞的尊重，除了一个人的尊严可能胜过百万人之外，

[ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ðiːz] [deɪz] .

is	not	being	increased	these	days	.
是	不是	存在	增加	这些	天	.

最近没有增加。

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] [men]

I	have	noticed	the	cold	-	blooded	way	in	which	newspaper	writers	and	men
我	有	注意到	这	寒冷的	-	血腥	方式	在	哪个	报纸	作家	和	男人

['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

generally	speak	of	this	event	,
一般来说	说话	的	这	事件	,

我注意到，报社记者和一些男性在谈论这件事时，通常都表现得冷酷无情。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mælɪfæktə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] " [plʌk] ,

as	if	an	ordinary	malefactor	,	though	one	of	unusual	"	pluck	,
作为	如果	一个	普通的	作恶者	,	尽管	一	的	异常	"	采摘	,

仿佛一个普通的罪犯，尽管他有着不同寻常的“勇气”，

" - - [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

"	-	-	as	the	Governor	of	Virginia	is	reported	to	have	said	,	using	the	language
"	-	-	作为	这	州长	的	弗吉尼亚州	是	据报道	到	有	说	,	使用	这	语言

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] ,

of	the	cock	-	pit	,
的	这	公鸡	-	坑	,

“——据报道，弗吉尼亚州州长曾用斗鸡场上的语言说道，

" [ðə; ði] ['geɪmst] [mæn][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] , " - - [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

"	the	gamest	man	he	ever	saw	,	"	-	-	had	been	caught	,	and	were	about
"	这	游戏	男人	他	曾经	锯	,	"	-	-	有	到过	捕捉	,	和	是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

to	be	hung	.
到	是	悬挂	.

“他见过的最勇敢的人”——被抓住了，即将被绞死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]

He	was	not	dreaming	of	his	foes	when	the	governor	thought	he	looked	so
他	曾是	不是	做梦	的	他的	敌人	什么时候	这	州长	想法	他	看起来	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

当州长认为他看起来很勇敢时，他并没有梦见他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wɒt] ['swiːtnəs] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gɔːl] , [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ,

It	turns	what	sweetness	I	have	to	gall	,	to	hear	,	or	hear	of	,
它	转弯	什么	甜味	我	有	到	癯	,	到	听到	,	或者	听到	的	,

听到或听说这件事，我原本的甜蜜都会变成痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] .

the	remarks	of	some	of	my	neighbors	.
这	评论	的	一些	的	我的	邻居	.

我的一些邻居的评论。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

When	we	heard	at	first	that	he	was	dead	,
什么时候	我们	听到	在	第一的	那	他	曾是	死的	,

我们最初听到他去世的消息时，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzmən] [əb'zɜːvd] [ðæt] " [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [daɪɛθ] " ; [wɪtʃ] ,

one	of	my	townsmen	observed	that	"	he	died	as	the	fool	dieth	"	;	which	,
一	的	我的	镇民	观察到	那	"	他	死亡	作为	这	傻子	死亡	"	;	哪个	,

我的一位镇民评论说，“他死得像个傻瓜一样”；

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

pardon	me	,	for	an	instant	suggested	a	likeness	in	him	dying	to	my
赦免	我	,	为了	一个	立即的	建议	一个	相似	在	他	垂死	到	我的

['neɪbə(r)] ['lɪvɪŋ] .

neighbor	living	.
邻居	活的	.

请原谅，我刚才突然觉得他死去的样子和我的邻居活着的样子很像。

['ʌðə(r)z] , ['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] , [sed] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [ðæt] " [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , "

Others	,	craven	-	hearted	,	said	disparagingly	,	that	"	he	threw	his	life	away	,	"
其他的	,	懦夫	-	心地	,	说	轻蔑地	,	那	"	他	扔	他的	生活	离开	,	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

because	he	resisted	the	government	.
因为	他	抵抗	这	政府	.

另一些人则心肠歹毒，贬低地说：“他白白送了命”，因为他反抗政府。

[wɪtʃ] [weɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [θrəʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [preɪ] ?

Which	way	have	they	thrown	their	lives	,	pray	?
哪个	方式	有	他们	抛掷	他们的	生活	,	祈祷	?

他们究竟将生命投入到了何方？

- - [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] ['sɪŋgli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bænd][ɒv; əv]

-	-	such	as	would	praise	a	man	for	attacking	singly	an	ordinary	band	of
-	-	这样的	作为	会	称赞	一个	男人	为了	攻击	单独	一个	普通的	乐队	的

[θiːvz] [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] .

thieves	or	murderers	.
窃贼	或者	杀人犯	.

例如，有人会称赞一个人单独攻击一伙普通的盗贼或杀人犯。

[aɪ][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɑːsk] , ['jæŋki] - [laɪk] , " [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

I	hear	another	ask	,	Yankee	-	like	,	"	What	will	he	gain	by	it	?
我	听到	其他	问	,	扬基	-	喜欢	,	"	什么	将要	他	获得	经过	它	?

我听到另一个人用美国佬的口吻问道："他这样做能得到什么好处？"

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [baɪ] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

"	as	if	he	expected	to	fill	his	pockets	by	this	enterprise	.
"	作为	如果	他	预期的	到	充满	他的	口袋	经过	这	企业	.

"仿佛他希望通过这项事业中饱私囊。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][geɪn][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wɜːldli] [sens] .

Such	a	one	has	no	idea	of	gain	but	in	this	worldly	sense	.
这样的	一个	一	有	不	主意	的	获得	但	在	这	世俗	感觉	.

这样的人对利益的理解仅限于世俗意义上的利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [sə'praɪz] " ['pɑːti] ,

If	it	does	not	lead	to	a	"	surprise	"	party	,
如果	它	做	不是	带领	到	一个	"	惊喜	"	派对	,

如果它没能带来一场"惊喜"派对，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

if	he	does	not	get	a	new	pair	of	boots	,	or	a	vote	of	thanks	,
如果	他	做	不是	得到	一个	新的	一对	的	靴子	,	或者	一个	投票	的	谢谢	,

如果他没有得到一双新靴子，或者一句感谢的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

it	must	be	a	failure	.
它	必须	是	一个	失败	.

这一定是失败了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	won't	gain	anything	by	it	.
"	但	他	惯于	获得	任何事物	经过	它	.

但他这样做不会得到任何好处。

" [wel] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	no	,	I	don't	suppose	he	could	get	four	-	and	-	sixpence	a	day	for
"	出色地	,	不	,	我	不	认为	他	可以	得到	四	-	和	-	六便士	一个	天	为了

['biːɪŋ] [hʌŋ] ,

being	hung	,
存在	悬挂	,

"嗯，不，我估计他被绞死一天也拿不到四便士六先令。"

[teɪk] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ;

take	the	year	round	;
拿	这	年	圆形的	;

全年如此；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

but	then	he	stands	a	chance	to	save	a	considerable	part	of	his	soul	,
但	然后	他	站立	一个	机会	到	节省	一个	大量	部分	的	他的	灵魂	,

但他或许有机会拯救自己灵魂的相当一部分。

- - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ! - - [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] .

-	-	and	such	a	soul	!	-	-	when	you	do	not	.
-	-	和	这样的	一个	灵魂	!	-	-	什么时候	你	做	不是	.

——而你却没有这样的灵魂！——当你没有的时候。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðæn; ðən]

No	doubt	you	can	get	more	in	your	market	for	a	quart	of	milk	than
不	怀疑	你	能	得到	更多的	在	你的	市场	为了	一个	夸脱	的	牛奶	比

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

for	a	quart	of	blood	,
为了	一个	夸脱	的	血	,

毫无疑问，在你们那里，一夸脱牛奶的价格肯定比一夸脱血的价格要高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] ['hɪərəʊz] ['kæri] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] .

but	that	is	not	the	market	that	heroes	carry	their	blood	to	.
但	那	是	不是	这	市场	那	英雄	携带	他们的	血	到	.

但这并非英雄们献出鲜血的市场。

[sʌtʃ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Such	do	not	know	that	like	the	seed	is	the	fruit	,	and	that	,
这样的	做	不是	知道	那	喜欢	这	种子	是	这	水果	,	和	那	,

他们不知道，种子就是果实，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜːld] , [wen] [gʊd] [siːd] [ɪz] ['plɑːntɪd] , [gʊd] [fruːt] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

in	the	moral	world	,	when	good	seed	is	planted	,	good	fruit	is	inevitable	,
在	这	道德	世界	,	什么时候	好的	种子	是	已种植	,	好的	水果	是	不可避免的	,

在道德世界里，种下善种，必能结出善果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [plɑːnt] ,

and	does	not	depend	on	our	watering	and	cultivating	;	that	when	you	plant	,
和	做	不是	依赖	在	我们的	浇水	和	耕作	;	那	什么时候	你	植物	,

而且它并不依赖于我们的浇水和耕作；也就是说，当你种植时，

[ɔː(r)] ['beri] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

or	bury	,	a	hero	in	his	field	,	a	crop	of	heroes	is	sure	to	spring	up	.
或者	埋葬	,	一个	英雄	在	他的	场地	,	一个	庄稼	的	英雄	是	当然	到	春天	向上	.

即便埋葬了一位英雄，也必将涌现出一批新的英雄。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] ,

This	is	a	seed	of	such	force	and	vitality	,
这	是	一个	种子	的	这样的	力量	和	活力	,

这是一颗蕴含着如此强大力量和蓬勃生机的种子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] ['aʊə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] .

that	it	does	not	ask	our	leave	to	germinate	.
那	它	做	不是	问	我们的	离开	到	发芽	.

它无需征得我们的同意即可发芽。

[ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ˌbælə'klɑːvə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kə'mɑːnd] ,

The	momentary	charge	at	Balaclava	,	in	obedience	to	a	blundering	command	,
这	瞬间	收费	在	巴拉克拉瓦帽	,	在	服从	到	一个	笨拙	命令	,

在巴拉克拉瓦，士兵们奉命执行一项错误的命令，发起了短暂的冲锋。

['pruːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] , [hæz; həz] , ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] , [biːn]

proving	what	a	perfect	machine	the	soldier	is	,	has	,	properly	enough	,	been
证明	什么	一个	完美的	机器	这	士兵	是	,	有	,	适当地	足够的	,	到过

['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['lɒriət] ;

celebrated	by	a	poet	laureate	;
著名	经过	一个	诗人	桂冠	;

士兵堪称一台完美的机器，这一点理所当然地受到了桂冠诗人的赞颂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [sək'sesf(ə)l] , [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

but	the	steady	,	and	for	the	most	part	successful	,	charge	of	this	man	,
但	这	稳定的	,	和	为了	这	最多	部分	成功的	,	收费	的	这	男人	,

但是，这个人的持续且在很大程度上成功的攻势，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]

for	some	years	,	against	the	legions	of	Slavery	,	in	obedience	to	an
为了	一些	年	,	反对	这	军团	的	奴隶制	,	在	服从	到	一个

['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] ,

infinitely	higher	command	,
无限地	更高	命令	,

多年来，为了对抗奴隶制的势力，服从于更高远的旨意，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

is	as	much	more	memorable	than	that	,
是	作为	很多	更多的	难忘	比	那	,

比那更令人难忘，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

as	an	intelligent	and	conscientious	man	is	superior	to	a	machine	.
作为	一个	聪明的	和	尽责的	男人	是	优越的	到	一个	机器	.

一个聪明认真的人比机器更胜一筹。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ?

Do	you	think	that	that	will	go	unsung	?
做	你	思考	那	那	将要	去	无名英雄	?

你认为这件事会被埋没吗?

" [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " - - " [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " - - " [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'seɪn] .

"	Served	him	right	,	"	-	-	"	A	dangerous	man	,	"	-	-	"	He	is	undoubtedly	insane	.
"	服务	他	正确的	,	"	-	-	"	一个	危险的	男人	,	"	-	-	"	他	是	无疑	疯狂的	.

“活该！”——“一个危险人物！”——“他无疑是个疯子。”

" [səʊ] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [seɪn] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ædmərəb(ə)l]

"	So	they	proceed	to	live	their	sane	,	and	wise	,	and	altogether	admirable
"	所以	他们	继续	到	居住	他们的	理智	,	和	明智的	,	和	共	令人钦佩的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

于是，他们继续过着理智、明智且令人钦佩的生活。

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['pluːtɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ,

reading	their	Plutarch	a	little	,	but	chiefly	pausing	at	that	feat	of	Putnam	,
阅读	他们的	普鲁塔克	一个	小的	,	但	主要	暂停	在	那	特技	的	普特南	,

他们略读了一些普鲁塔克的著作，但主要还是在研究普特南的这项壮举。

[huː] [wɒz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlfs] [den] ;

who	was	let	down	into	a	wolf's	den	;
WHO	曾是	让	向下	进入	一个	狼的	丹	;

谁被放进了狼窝；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] ['nʌrɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [diːdz] [sʌm; səm]

and	in	this	wise	they	nourish	themselves	for	brave	and	patriotic	deeds	some
和	在	这	明智的	他们	滋养	他们自己	为了	勇敢的	和	爱国	契约	一些

[taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

time	or	other	.
时间	或者	其他	.

这样，他们就能积蓄力量，在某个时候做出勇敢而爱国的事迹。

[ðə; ði][trækt] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] .

The	Tract	Society	could	afford	to	print	that	story	of	Putnam	.
这	田地	社会	可以	买得起	到	打印	那	故事	的	普特南	.

福音传道会完全有能力刊印普特南的故事。

[juː; jʊ] [mait] ['əʊpən][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	might	open	the	district	schools	with	the	reading	of	it	,
你	可能	打开	这	区	学校	和	这	阅读	的	它	,

你可以用朗读这本书的方式来开启学区的教学活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	there	is	nothing	about	Slavery	or	the	Church	in	it	;
为了	那里	是	没有什么	关于	奴隶制	或者	这	教会	在	它	;

因为其中并没有提到奴隶制或教会；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ]

unless	it	occurs	to	the	reader	that	some	pastors	are	wolves	in	sheep's	clothing
除非	它	发生	到	这	读者	那	一些	牧师	是	狼	在	羊的	衣服

.

:

.

除非读者意识到有些牧师是披着羊皮的狼。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] " ['iːv(ə)n] , [mait] [deə(r)]

"	The	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	"	even	,	might	dare
"	这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	"	甚至	,	可能	敢

[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] [wʊlf] .

to	protest	against	that	wolf	.
到	反对	反对	那	狼	.

就连"美国海外传教士委员会"都可能敢于抗议那头狼。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔːdz] ,

I	have	heard	of	boards	,	and	of	American	boards	,
我	有	听到	的	板	,	和	的	美国人	板	,

我听说过电路板，也听说过美国电路板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['lʌmbə(r)] [tɪl] ['leɪtli] .

but	it	chances	that	I	never	heard	of	this	particular	lumber	till	lately	.
但	它	机会	那	我	绝不	听到	的	这	特别的	木材	直到	最近	.

但巧合的是，我直到最近才听说过这种木材。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['fæmɪlɪz] ,

And	yet	I	hear	of	Northern	men	,	and	women	,	and	children	,	by	families	,
和	然而	我	听到	的	北方	男人	,	和	女性	,	和	孩子们	,	经过	家庭	,

但我听说北方的男人、女人和孩子，以及他们的家庭.....

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] " [laɪf] ['membəʃɪp] " [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ðiːz] .

buying	a	"	life	membership	"	in	such	societies	as	these	.
购买	一个	"	生活	会员资格	"	在	这样的	社会	作为	这些	.

购买此类社团的"终身会员资格"。

[ə; eɪ] [laɪf] - ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

A	life	-	membership	in	the	grave	!
一个	生活	-	会员资格	在	这	严重	!

坟墓里的终身会员资格！

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['berid] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	can	get	buried	cheaper	than	that	.
你	能	得到	埋葬	更便宜	比	那	.

埋葬费用可以比这便宜得多。

['aʊə(r)] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Our	foes	are	in	our	midst	and	all	about	us	.
我们的	敌人	是	在	我们的	中间	和	全部	关于	我们	.

我们的敌人就在我们中间，就在我们周围。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,

There	is	hardly	a	house	but	is	divided	against	itself	,
那里	是	几乎	一个	房子	但	是	分割	反对	本身	,

几乎每家每户都四分五裂。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wʊdnnəs] [ɒv; əv][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

for	our	foe	is	the	all	but	universal	woodenness	of	both	head	and	heart	,
为了	我们的	敌人	是	这	全部	但	普遍的	木质感	的	两个都	头	和	心	,

因为我们的敌人是几乎普遍存在的头脑和心灵的僵化。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vaɪs] ;

the	want	of	vitality	in	man	,	which	is	the	effect	of	our	vice	;
这	想	的	活力	在	男人	,	哪个	是	这	影响	的	我们的	副	;

人类缺乏活力，这是我们恶习造成的后果；

[ænd; ənd] [hens] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [fɪə(r)] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['bɪgətri] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri]

and	hence	are	begotten	fear	,	superstition	,	bigotry	,	persecution	,	and	slavery
和	因此	是	所生的	害怕	,	迷信	,	偏见	,	迫害	,	和	奴隶制

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

of	all	kinds	.
的	全部	种类	.

因此，恐惧、迷信、偏执、迫害和各种奴役都由此产生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['fɪgəhed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hʌlk] , [wɪð] ['lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] .

We	are	mere	figureheads	upon	a	hulk	,	with	livers	in	the	place	of	hearts	.
我们	是	仅仅	领头羊	之上	一个	绿巨人	,	和	肝脏	在	这	地方	的	心	.

我们不过是空壳上的傀儡，心脏却只有肝脏。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aɪdəlz] ,

The	curse	is	the	worship	of	idols	,
这	诅咒	是	这	崇拜	的	偶像	,

诅咒在于偶像崇拜。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [hɪm'self] ;

which	at	length	changes	the	worshipper	into	a	stone	image	himself	;
哪个	在	长度	变化	这	崇拜者	进入	一个	石头	图像	他自己	;

最终，崇拜者自身也会变成石像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

and	the	New	-	Englander	is	just	as	much	an	idolater	as	the	Hindoo	.
和	这	新的	-	英格兰人	是	只是	作为	很多	一个	偶像崇拜者	作为	这	印度教	.

新英格兰人和印度教徒一样，都是偶像崇拜者。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

This	man	was	an	exception	,
这	男人	曾是	一个	例外	,

这个人是个例外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [set] [ʌp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	did	not	set	up	even	a	political	graven	image	between	him	and	his
为了	他	做过	不是	放	向上	甚至	一个	政治的	雕刻	图像	之间	他	和	他的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

因为他甚至没有在他和上帝之间设立任何政治偶像。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌekskə'mjuːnikeɪt, -kɪt, -keɪt] [kraɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

A	church	that	can	never	have	done	with	excommunicating	Christ	while	it
一个	教会	那	能	绝不	有	完毕	和	开除教籍	基督	尽管	它

[ɪg'zɪsts] !

exists	!
存在	!

一个教会，只要存在，就永远不会放弃与基督的教籍！

[əˈweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [tɔːl]
Away with your broad and flat churches , and your narrow and tall
离开 和 你的 广阔 和 平坦的 教堂 , 和 你的 狭窄的 和 高的
[tʃɜːtʃɪz] !
churches !
教堂 !

滚开你们那些宽阔平坦的教堂，滚开你们那些狭窄高耸的教堂！

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] .
Take a step forward , and invent a new style of out - houses .
拿 一个 步 向前 , 和 发明 一个 新的 风格 的 出去 - 房屋 .

更进一步，发明一种新型的户外厕所。

[ɪnˈvent] [ə; eɪ][sɔːlt] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˈaʊə(r)][ˈnɒstrəlz] .
Invent a salt that will save you , and defend our nostrils .
发明 一个 盐 那 将要 节省 你 , 和 保卫 我们的 鼻孔 .

发明一种能拯救你、保护我们鼻孔的盐。

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kənˈsent] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]
The modern Christian is a man who has consented to say all the prayers in the
这 现代的 基督教 是 一个 男人 WHO 有 同意 到 说 全部 这 祈祷 在 这
[ˈlɪtədʒi] ,
liturgy ,
礼仪 ,

现代基督徒是指同意在礼拜仪式中诵读所有祷文的人。

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ˈkwaɪətli] [ˈɑːftəwəd] .
provided you will let him go straight to bed and sleep quietly afterward .
假如 你 将要 让 他 去 直的 到 床 和 睡觉 悄悄 之后 .

前提是你要让他直接上床睡觉，并且之后能安静地睡着。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [bɪˈgɪn] [wɪð] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
All his prayers begin with " Now I lay me down to sleep ,
全部 他的 祈祷 开始 和 " 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

他所有的祷告都以“现在我躺下睡觉”开头。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fərˈevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" and he is forever looking forward to the time when he shall go to his
" 和 他 是 永远 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 将 去 到 他的
" [lɒŋ] [rest] .
" long rest .
" 长的 休息 .

他一直盼望着自己“长眠”的那一天。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsent] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈsɜːt(ə)n] [əʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtʃærəti] , [tuː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
" He has consented to perform certain old - established charities , too , after a
" 他 有 同意 到 履行 肯定 老的 - 已确立的 慈善机构 , 也 , 后 一个
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“他也同意以某种方式继续从事一些由来已久的慈善活动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [wʌnz] ;
but he does not wish to hear of any new - fangled ones ;
但 他 做 不是 希望 到 听到 的 任何 新的 - 时髦的 一个 ;

但他对任何新奇的东西都不想听；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	doesn't	wish	to	have	any	supplementary	articles	added	to	the
他	不	希望	到	有	任何	补充	文章	额外	到	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

他不希望在合同中添加任何补充条款。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

to	fit	it	to	the	present	time	.
到	合身	它	到	这	展示	时间	.

使其符合当今时代。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	shows	the	whites	of	his	eyes	on	the	Sabbath	,
他	演出	这	白人	的	他的	眼睛	在	这	安息日	,

他在安息日露出眼白，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	the	blacks	all	the	rest	of	the	week	.
和	这	黑人	全部	这	休息	的	这	星期	.

而黑人队则要踢完本周剩余的所有比赛。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

The	evil	is	not	merely	a	stagnation	of	blood	,	but	a	stagnation	of	spirit	.
这	邪恶的	是	不是	仅仅	一个	停滞	的	血	,	但	一个	停滞	的	精神	.

邪恶不仅仅是血液的停滞，更是精神的停滞。

['meni] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] [baɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ]['hæbɪt]

Many	,	no	doubt	,	are	well	disposed	,	but	sluggish	by	constitution	and	by	habit
许多	,	不	怀疑	,	是	出色地	处置	,	但	迟缓	经过	宪法	和	经过	习惯

,

,

,

毫无疑问，许多人心地善良，但天性懒散，习惯成自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən]

and	they	cannot	conceive	of	a	man	who	is	actuated	by	higher	motives	than
和	他们	不能	构想	的	一个	男人	WHO	是	驱动	经过	更高	动机	比

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

他们无法想象有人会拥有比他们更高的动机。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [mæn] [ɪn'seɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

Accordingly	they	pronounce	this	man	insane	,	for	they	know	that	they	could	never
因此	他们	发音	这	男人	疯狂的	,	为了	他们	知道	那	他们	可以	绝不

[ækt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

act	as	he	does	,
行为	作为	他	做	,

因此，他们断定这个人精神失常，因为他们知道自己永远不可能像他那样行事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] .

as	long	as	they	are	themselves	.
作为	长的	作为	他们	是	他们自己	.

只要他们做回自己就好。

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] ,

We	dream	of	foreign	countries	,	of	other	times	and	races	of	men	,
我们	梦	的	外国的	国家	,	的	其他	时代	和	种族	的	男人	,

我们梦想着异国他乡，梦想着其他时代和种族的人们。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [speɪs] ;

placing	them	at	a	distance	in	history	or	space	;
放置	他们	在	一个	距离	在	历史	或者	空间	;

将它们置于历史或空间上的遥远位置；

[bʌt; bət][let][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	let	some	significant	event	like	the	present	occur	in	our	midst	,	and	we
但	让	一些	重要的	事件	喜欢	这	展示	发生	在	我们的	中间	,	和	我们

[dɪ'skʌvə(r)] ,

discover	,
发现	,

但是，如果像现在这样的重大事件发生在我们中间，我们就会发现，

['ɒf(ə)n] , [ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪərɪst]

often	,	this	distance	and	this	strangeness	between	us	and	our	nearest
经常	,	这	距离	和	这	奇怪	之间	我们	和	我们的	最近的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

通常，我们与最近的邻居之间会存在这种距离和陌生感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɒstrɪə] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnəz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

They	are	our	Austrias	,	and	Chinas	,	and	South	Sea	Islands	.
他们	是	我们的	奥地利	,	和	中国的	,	和	南	海	岛屿	.

它们是我们的奥地利、中国和南海岛屿。

['aʊə(r)] ['kraʊdɪd] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [wel] [speɪst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kliːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə]

Our	crowded	society	becomes	well	spaced	all	at	once	,	clean	and	handsome	to
我们的	挤	社会	变成	出色地	间隔	全部	在	一次	,	干净的	和	英俊的	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

我们拥挤的社会突然变得宽敞明亮，干净整洁，赏心悦目。

- - [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] .

-	-	a	city	of	magnificent	distances	.
-	-	一个	城市	的	壮丽	距离	.

——一座拥有壮丽距离的城市。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]

We	discover	why	it	was	that	we	never	got	beyond	compliments	and
我们	发现	为什么	它	曾是	那	我们	绝不	得到	超过	赞美	和

['sɜːrfɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ;

surfaces	with	them	before	;
表面	和	他们	前	;

我们终于明白为什么之前我们和他们之间始终停留在客套话和表面功夫；

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [vɜːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]

we	become	aware	of	as	many	versts	between	us	and	them	as	there
我们	变得	意识到的	的	作为	许多	维尔茨	之间	我们	和	他们	作为	那里

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['tɑːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] .

are	between	a	wandering	Tartar	and	a	Chinese	town	.
是	之间	一个	漫游	鞑靼	和	一个	中国人	镇	.

我们意识到，我们与他们之间的距离，就像一个流浪的鞑靼人与一座中国城镇之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

The	thoughtful	man	becomes	a	hermit	in	the	thoroughfares	of	the	market	-	place	.
这	周到	男人	变成	一个	隐士	在	这	干道	的	这	市场	-	地方	.

沉思的人变成了市场街道上的隐士。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['siːz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ðeə(r)]['lev(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [dʌm] [steps] [stretʃ]

Impassable	**seas**	**suddenly**	**find**	**their**	**level**	**between**	**us**	**,**	**or**	**dumb**	**steppes**	**stretch**
不可逾越	海域	突然	寻找	他们的	等级	之间	我们	,	或者	哑的	草原	拉紧

[ðəm'selvz] [aʊt] [ðeə(r)] .

themselves	**out**	**there**	**.**
他们自己	出去	那里	.

原本无法逾越的海洋突然在我们之间变得平坦，或者荒凉的草原突然向外延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt]

It	**is**	**the**	**difference**	**of**	**constitution**	**,**	**of**	**intelligence**	**,**	**and**	**faith**	**,**	**and**	**not**
它	是	这	不同之处	的	宪法	,	的	智力	,	和	信仰	,	和	不是

[striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

streams	**and**	**mountains**	**,**
溪流	和	山脉	,

这是体质、智力和信仰上的差异，而不是溪流和山脉上的差异。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['baʊndrɪz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

that	**make**	**the**	**true**	**and**	**impassable**	**boundaries**	**between**	**individuals**	**and**	**between**
那	制作	这	真的	和	不可逾越	边界	之间	个人	和	之间

[steɪts] .

states	**.**
各州	.

它们构成了个人之间以及国家之间真实且不可逾越的界限。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪk] - ['maɪndɪd][kæn; kən] [kʌm] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] .

None	**but**	**the**	**like**	**-**	**minded**	**can**	**come**	**plenipotentiary**	**to**	**our**	**court**	**.**
没有任何	但	这	喜欢	-	有思想	能	来	全权代表	到	我们的	法庭	.

只有与我们志同道合的人才能以全权代表的身份来到我们的法庭。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

I	**read**	**all**	**the**	**newspapers**	**I**	**could**	**get**	**within**	**a**	**week**	**after**	**this**	**event**	**,**
我	读	全部	这	报纸	我	可以	得到	之内	一个	星期	后	这	事件	,

事件发生后的一周内，我把所有能找到的报纸都读了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

and	**I**	**do**	**not**	**remember**	**in**	**them**	**a**	**single**	**expression**	**of**	**sympathy**	**for**
和	我	做	不是	记住	在	他们	一个	单身的	表达	的	同情	为了

[ðiːz] [men] .

these	**men**	**.**
这些	男人	.

我丝毫没在他们口中听到过对这些人的任何同情。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [wʌn]['nəʊb(ə)l] ['steɪtmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] , [nɒt] [ˌedɪ'tɔːriəl] .

I	**have**	**since**	**seen**	**one**	**noble**	**statement**	**,**	**in**	**a**	**Boston**	**paper**	**,**	**not**	**editorial**	**.**
我	有	自从	已见	一	高贵	陈述	,	在	一个	波士顿	纸	,	不是	社论	.

此后，我在波士顿的一份报纸上看到了一篇值得称道的声明，但那不是社论。

[sʌm; səm] [və'luːmɪnəs] [ʃiːts] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [braʊnz] [wɜːdz] [tuː; tə]

Some	**voluminous**	**sheets**	**decided**	**not**	**to**	**print**	**the**	**full**	**report**	**of**	**Brown's**	**words**	**to**
一些	大量的	纸张	决定	不是	到	打印	这	满的	报告	的	布朗的	字	到

[ðə; ðɪ][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

the	**exclusion**	**of**	**other**	**matter**	**.**
这	排除	的	其他	事情	.

一些大报决定不刊登布朗讲话的全部内容，而是刊登其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**publisher**	**should**	**reject**	**the**	**manuscript**	**of**	**the**	**New**
它	曾是	作为	如果	一个	出版商	应该	拒绝	这	手稿	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	**,**
遗嘱	,

这就好像出版商应该拒绝接受新约圣经的手稿一样。

[ænd; ənd] [prɪnt] ['wɪlsənz] [lɑːst] [spiːtʃ] .

and	print	Wilson's	last	speech	.
和	打印	威尔逊的	最后的	演讲	.

并刊印威尔逊的最后一次演讲。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pregnənt] [njuːz] , [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪld] , [ɪn] ['pærəlel] ['kɒləms] ,

The	same	journal	which	contained	this	pregnant	news	,	was	chiefly	filled	,	in	parallel	columns	,
这	相同的	杂志	哪个	包含	这	孕	消息	,	曾是	主要	已填	,	在	平行线	列	,

刊登这条重要消息的同一份期刊，其大部分内容都是以平行栏目呈现的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .

with	the	reports	of	the	political	conventions	that	were	being	held	.
和	这	报告	的	这	政治的	惯例	那	是	存在	握住	.

以及有关正在举行的政治大会的报道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] .

But	the	descent	to	them	was	too	steep	.
但	这	下降	到	他们	曾是	也	陡	.

但是通往那里的路太陡了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] , - - [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] , [æt; ət] [liːst] .

They	should	have	been	spared	this	contrast	,	-	-	been	printed	in	an	extra	,	at	least	.
他们	应该	有	到过	幸存	这	对比	,	-	-	到过	打印	在	一个	额外的	,	在	至少	.

:

他们本不应该受到这种对比的影响——至少应该在附录中刊登出来。

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] !

To	turn	from	the	voices	and	deeds	of	earnest	men	to	the	cackling	of	political	conventions	!
到	转动	从	这	声音	和	契约	的	认真	男人	到	这	咯咯笑	的	政治的	惯例	!

抛弃真诚之人的声音和行动，转而听信政治会议的喧嚣！

['ɒfɪs] - ['siːkə] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - [m'eɪkəz] , [huː] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [eg] ,

Office	-	seekers	and	speech	-	makers	,	who	do	not	so	much	as	lay	an	honest	egg	,
办公室	-	寻求者	和	演讲	-	制造商	,	WHO	做	不是	所以	很多	作为	躺	一个	诚实的	蛋	,

那些求职者和演说家，连一句像样的话都说不出来，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [brests] [beə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [eg] [ɒv; əv] [tʃɔːk] !

but	wear	their	breasts	bare	upon	an	egg	of	chalk	!
但	穿	他们的	乳房	裸	之上	一个	蛋	的	粉笔	!

却让她们的乳房裸露在粉笔做的鸡蛋上！

[ðeə(r)] [greɪt] [geɪm] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [strɔːz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætə(r)] ,

Their	great	game	is	the	game	of	straws	,	or	rather	that	universal	aboriginal	game	of	the	platter	,
他们的	伟大的	游戏	是	这	游戏	的	吸管	,	或者	相当	那	普遍的	土著	游戏	的	这	拼盘	,

他们最喜欢的游戏是掷稻草，或者更确切地说，是那种源自世界各地的土著游戏——掷盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kraɪd] [hʌb] , [bʌb] !

at	which	the	Indians	cried	hub	,	bub	!
在	哪个	这	印度人	哭	中心	,	泡泡	!

这时，印第安人喊道：“hub, bub！”

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

Exclude	the	reports	of	religious	and	political	conventions	,	and	publish	the
排除	这	报告	的	宗教	和	政治的	惯例	,	和	发布	这

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

words	of	a	living	man	.
字	的	一个	活的	男人	.

排除宗教和政治集会的报道，只刊登活人的言论。

[bʌt; bət] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt]

But	I	object	not	so	much	to	what	they	have	omitted	,	as	to	what
但	我	目的	不是	所以	很多	到	什么	他们	有	省略	,	作为	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] .

they	have	inserted	.
他们	有	插入	.

但我反对的不是他们省略的内容，而是他们添加的内容。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] - -

Even	the	Liberator	called	it	"	a	misguided	,	wild	,	and	apparently	insane	-	-
甚至	这	救星	称为	它	"	一个	错误的	,	荒野	,	和	显然	疯狂的	-	-

['efət] .

effort	.
努力	.

就连《解放者报》也称之为“一项误入歧途、疯狂且显然是疯狂的行动”。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

"	As	for	the	herd	of	newspapers	and	magazines	,
"	作为	为了	这	一群	的	报纸	和	杂志	,

至于大量的报纸和杂志，

[ai] [duː; də] [nɒt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [prɪnt]

I	do	not	chance	to	know	an	editor	in	the	country	who	will	deliberately	print
我	做	不是	机会	到	知道	一个	编辑	在	这	国家	WHO	将要	故意地	打印

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

anything	which	he	knows	will	ultimately	and	permanently	reduce	the	number	of
任何事物	哪个	他	知道	将要	最终	和	永久的	减少	这	数字	的

[hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] .

his	subscribers	.
他的	订阅者	.

我并不认识国内有哪个编辑会故意刊登明知最终会永久减少订阅用户数量的文章。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] .

They	do	not	believe	that	it	would	be	expedient	.
他们	做	不是	相信	那	它	会	是	权宜	.

他们认为这样做并不合适。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪnt] [truːθ] ?

How	then	can	they	print	truth	?
如何	然后	能	他们	打印	真相	?

那么他们又如何能刊印真相呢?

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['ɑːgjuː] , ['nəʊbədi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [juː 'es] .

If	we	do	not	say	pleasant	things	,	they	argue	,	nobody	will	attend	to	us	.
如果	我们	做	不是	说	令人愉快的	事物	,	他们	争论	,	无人	将要	出席	到	我们	.

他们认为，如果我们不说好话，就不会有人理睬我们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [duː; də][laɪk][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [huː] [sɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [spŋ] ,

And	so	they	do	like	some	travelling	auctioneers	,	who	sing	an	obscene	song	,
和	所以	他们	做	喜欢	一些	旅行	拍卖师	,	WHO	唱歌	一个	猥亵	歌曲	,

所以他们就像一些巡回拍卖师一样，唱着下流的歌曲。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	order	to	draw	a	crowd	around	them	.
在	命令	到	画	一个	人群	大约	他们	.

为了吸引人群聚集在他们周围。

[rɪ'pʌblɪkən] ['editəz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['sentənsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

Republican	editors	,	obliged	to	get	their	sentences	ready	for	the	morning	edition	,
共和党人	编辑	,	有义务	到	得到	他们的	句子	准备好	为了	这	早晨	版	,

共和党编辑们，为了赶上早报的版面，不得不提前准备好稿件。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['ɒplətɪks] , [ɪk'spres] [nəʊ]

and	accustomed	to	look	at	everything	by	the	twilight	of	politics	,	express	no
和	习惯	到	看	在	一切	经过	这	暮	的	政治	,	表达	不

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

习惯于用政治的视角看待一切，因此不表达任何赞赏之情。

[nɔː(r)] [truː] ['sɒrəʊ] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][kɔːl] [ðiːz] [men] " [dɪ'luːdɪd] [fə'nætɪks] , " - - " [mɪ'steɪkən] [men] , "

nor	true	sorrow	even	,	but	call	these	men	"	deluded	fanatics	,	"	-	-	"	mistaken	men	,	"
也不	真的	悲哀	甚至	,	但	称呼	这些	男人	"	妄想	狂热分子	,	"	-	-	"	错误	男人	,	"

- - " [ɪn'seɪn] , " [ɔː(r)] " [kreɪzd] .

-	-	"	insane	,	"	or	"	crazed	.
-	-	"	疯狂的	,	"	或者	"	疯狂	.

甚至连真正的悲伤都没有，反而称这些人是“受蒙蔽的狂热分子”、“误入歧途的人”、“疯子”或“疯子”。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [wɒt] [ə; eɪ] [seɪn] [set][ɒv; əv] ['editəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] , [nɒt] "

"	It	suggests	what	a	sane	set	of	editors	we	are	blessed	with	,	not	"
"	它	建议	什么	一个	理智	放	的	编辑	我们	是	蒙福	和	,	不是	"

[mɪ'steɪkən] [men] " ;

mistaken	men	"	;
错误	男人	"	;

“这表明我们很幸运地拥有一批理智的编辑，而不是一群‘犯了错误的人’；

[huː] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðeə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] , [æt; ət] [liːst] .

who	know	very	well	on	which	side	their	bread	is	buttered	,	at	least	.
WHO	知道	非常	出色地	在	哪个	边	他们的	面包	是	涂黄油的	,	在	至少	.

他们至少很清楚自己的利益所在。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

A	man	does	a	brave	and	humane	deed	,	and	at	once	,	on	all	sides	,
一个	男人	做	一个	勇敢的	和	人道	契据	,	和	在	一次	,	在	全部	侧面	,

一个人做了一件勇敢而人道的事，立刻，各方都.....

[wiː; wi][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [dɪkl'eəɹɪŋ] , " [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['kaʊntənəns] [hɪm]

we	hear	people	and	parties	declaring	,	"	I	didn't	do	it	,	nor	countenance	him
我们	听到	人们	和	各方	声明	,	"	我	没有	做	它	,	也不	面容	他

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

我们听到有人和团体宣称：“我没有做这件事，也没有纵容他去做这件事。”

[ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] .

in	any	conceivable	way	.
在	任何	可以想象的	方式	.

以任何可以想象的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['feəli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːst] [kə'rɪə(r)] .

It	can't	be	fairly	inferred	from	my	past	career	.
它	不能	是	相当	推断	从	我的	过去的	职业	.

仅凭我过去的职业生涯无法合理推断这一点。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	,	for	one	,	am	not	interested	to	hear	you	define	your	position	.
"	我	,	为了	一	,	是	不是	感兴趣的	到	听到	你	定义	你的	位置	.

“就我个人而言，我并不想听你阐述你的立场。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

I	don't	know	that	I	ever	was	,	or	ever	shall	be	.
我	不	知道	那	我	曾经	曾是	,	或者	曾经	将	是	.

我不知道我是否曾经是，或者将来是否会是。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	it	is	mere	egotism	,	or	impertinent	at	this	time	.
我	思考	它	是	仅仅	自负	,	或者	无礼	在	这	时间	.

我认为这纯粹是自负，或者说在这个时候显得太无礼了。

[jiː; ji] ['nɪdnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪm] .

Ye	needn't	take	so	much	pains	to	wash	your	skirts	of	him	.
叶	不必	拿	所以	很多	疼痛	到	洗	你的	裙子	的	他	.

你不必费那么大劲去洗掉裙子上的他。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] .

No	intelligent	man	will	ever	be	convinced	that	he	was	any	creature	of	yours	.
不	聪明的	男人	将要	曾经	是	确信	那	他	曾是	任何	生物	的	你的	.

任何一个有智慧的人都不会相信自己是你们的造物。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

He	went	and	came	,	as	he	himself	informs	us	,
他	去	和	来了	,	作为	他	他自己	通知	我们	,

正如他自己告诉我们的那样，他来过，也回来过。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] .

"	under	the	auspices	of	John	Brown	and	nobody	else	.
"	在下面	这	庇护	的	约翰	棕色的	和	无人	别的	.

“在约翰·布朗的主持下，没有其他人主持。”

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [haʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [vəʊt] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	The	Republican	party	does	not	perceive	how	many	his	failure	will	make	to	vote	more	correctly	than	they	would	have	them	.
"	这	共和党人	派对	做	不是	感知	如何	许多	他的	失败	将要	制作	到	投票	更多的	正确	比	他们	会	有	他们	.

“共和党人没有意识到他的失败会导致多少人投票时比他们预想的更加正确。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

They	have	counted	the	votes	of	Pennsylvania	&	Co	.	,
他们	有	计数	这	投票	的	宾夕法尼亚州	&	合作	.	,

他们已经清点了宾夕法尼亚州及周边地区的选票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kə'rektli] ['kaʊntɪd] ['kæptɪn] [braʊnz] [vəʊt] .

but	they	have	not	correctly	counted	Captain	Brown's	vote	.
但	他们	有	不是	正确	计数	队长	布朗的	投票	.

但他们没有正确统计布朗上尉的选票。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪlz] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	has	taken	the	wind	out	of	their	sails	,	-	-	the	little	wind	they	had	,
他	有	已采取	这	风	出去	的	他们的	帆	,	-	-	这	小的	风	他们	有	,

他让他们原本就微弱的动力彻底丧失殆尽。

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ][tuː; tə][ænd; ənd][rɪˈpeə(r)] .

-	-	and	they	may	as	well	lie	to	and	repair	.
-	-	和	他们	可能	作为	出色地	说谎	到	和	维修	.

——他们或许会撒谎并进行修补。

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kliːk] !

What	though	he	did	not	belong	to	your	clique	!
什么	尽管	他	做过	不是	属于	到	你的	集团	!

就算他不属于你们的小圈子又怎样!

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

Though	you	may	not	approve	of	his	method	or	his	principles	,	recognize	his
尽管	你	可能	不是	批准	的	他的	方法	或者	他的	原则	,	认出	他的

[ˌmægnəˈnɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

虽然你可能不赞同他的方法或原则，但要认可他的宽宏大量。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kleɪm] ['kɪndrɪdʃɪp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ,

Would	you	not	like	to	claim	kindredship	with	him	in	that	,
会	你	不是	喜欢	到	宣称	亲缘关系	和	他	在	那	,

你难道不想在那方面与他建立亲缘关系吗?

[ðəʊ] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , [ɔː(r)] ['laɪkli] , [tuː; tə][juː; jʊ] ?

though	in	no	other	thing	he	is	like	,	or	likely	,	to	you	?
尽管	在	不	其他	事物	他	是	喜欢	,	或者	可能	,	到	你	?

但在其他方面，他与你截然不同，或者说，他与你不太可能如此相似?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][səʊ] ?

Do	you	think	that	you	would	lose	your	reputation	so	?
做	你	思考	那	你	会	失去	你的	名声	所以	?

你认为你会因此而名誉扫地吗?

[wɒt] [juː; jʊ] [lɒst] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [spaɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [bʌŋ] .

What	you	lost	at	the	spile	,	you	would	gain	at	the	bung	.
什么	你	丢失的	在	这	桩子	,	你	会	获得	在	这	塞子	.

你在水龙头处失去的，会在塞子处得到。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ðiˈ] [truːθ] ,

If	they	do	not	mean	all	this	,	then	they	do	not	speak	the	truth	,
如果	他们	做	不是	意思是	全部	这	,	然后	他们	做	不是	说话	这	真相	,

如果他们并非真心这么认为，那么他们就没有说真话。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

and	say	what	they	mean	.
和	说	什么	他们	意思是	.

并说出他们的意思。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [trɪks] [stɪl] .

They	are	simply	at	their	old	tricks	still	.
他们	是	简单地	在	他们的	老的	技巧	仍然	.

他们依然故伎重演。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kənˈsiːd] [tuː; tə][hɪm] , " [sez] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm] ['kreɪzi] ,

"	It	was	always	conceded	to	him	,	"	says	one	who	calls	him	crazy	,
"	它	曾是	总是	承认	到	他	,	"	说道	一	WHO	呼叫	他	疯狂的	,

“人们总是默认他能做到，”一个称他为疯子的人说道。

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , ['veri] ['mɒdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [ə'pærəntli]

"	that	he	was	a	conscientious	man	,	very	modest	in	his	demeanor	,	apparently
"	那	他	曾是	一个	尽责的	男人	,	非常	谦虚的	在	他的	风度	,	显然

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

“他是一个认真负责的人，举止非常谦逊，表面上看起来也无可挑剔。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

until	the	subject	of	Slavery	was	introduced	,	when	he	would	exhibit	a	feeling
直到	这	主题	的	奴隶制	曾是	介绍	,	什么时候	他	会	展览	一个	感觉

[ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌn'pærəleld] .

of	indignation	unparalleled	.
的	愤慨	无与伦比	.

直到谈到奴隶制这个话题，他才会表现出无与伦比的愤慨。

" [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪms] ;

"	The	slave	-	ship	is	on	her	way	,	crowded	with	its	dying	victims	;
"	这	奴隶	-	船	是	在	她	方式	,	挤	和	它是	垂死	受害者	;

“奴隶船正在驶来，船上挤满了垂死的奴隶；

[njuː] ['kɑːgəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

new	cargoes	are	being	added	in	mid	-	ocean	a	small	crew	of	slaveholders	,
新的	货物	是	存在	额外	在	中	-	海洋	一个	小的	全体人员	的	奴隶主	,

一小队奴隶主正驾驶着新船在大洋中装载货物。

['kauntənəns] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ɪz] ['smʌðərɪŋ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

countenanced	by	a	large	body	of	passengers	,	is	smothering	four	millions	under	the
默许	经过	一个	大的	身体	的	乘客	,	是	窒息	四	百万	在下面	这

['hætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

在众多乘客的默许下，这艘巨轮正将四百万人闷死在舱门之下。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][tuː; tə]

and	yet	the	politician	asserts	that	the	only	proper	way	by	which	deliverance	is	to
和	然而	这	政治家	断言	那	这	仅有的	恰当的	方式	经过	哪个	解救	是	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] ,

be	obtained	,
是	获得	,

然而，这位政治家却断言，获得解脱的唯一正确途径是：

[ɪz][baɪ] " [ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] "

is	by	"	the	quiet	diffusion	of	the	sentiments	of	humanity	,	"	without	any	"
是	经过	"	这	安静的	扩散	的	这	情感	的	人类	,	"	没有	任何	"

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

是通过“人类情感的悄然传播”，而没有任何“爆发”。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts]

"	As	if	the	sentiments	of	humanity	were	ever	found	unaccompanied	by	its
"	作为	如果	这	情感	的	人类	是	曾经	成立	无人陪伴	经过	它是

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

“仿佛人类的情感可以脱离其行为而存在似的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði][pjʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

and	you	could	disperse	them	,	all	finished	to	order	,	the	pure	article	,
和	你	可以	分散	他们	,	全部	完成的	到	命令	,	这	纯的	文章	,

您可以将它们全部分发出去，所有产品都是按订单生产的，纯正的成品。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] [wið] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] , [ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

as	easily	as	water	with	a	watering	-	pot	,	and	so	lay	the	dust	.
作为	容易地	作为	水	和	一个	浇水	-	锅	,	和	所以	躺	这	灰尘	.

就像用浇水壶浇水一样简单，就这样把灰尘铺上去。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][kɑ:st] ['əʊvəbɔ:d] ?

What	is	that	that	I	hear	cast	overboard	?
什么	是	那	那	我	听到	投掷	落水	?

我听到的像是被抛到海里的东西是什么?

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪ'lɪvərəns] .

The	bodies	of	the	dead	that	have	found	deliverance	.
这	身体	的	这	死的	那	有	成立	解救	.

那些获得解脱的亡灵的遗体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] " [dɪ'fju:zɪŋ] " [hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['sentɪmənts] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

That	is	the	way	we	are	"	diffusing	"	humanity	,	and	its	sentiments	with	it	.
那	是	这	方式	我们	是	"	扩散	"	人类	,	和	它是	情感	和	它	.

这就是我们正在“扩散”人性及其情感的方式。

['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['editəz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [men] [ɒv; əv]

Prominent	and	influential	editors	,	accustomed	to	deal	with	politicians	,	men	of
著名的	和	有影响	编辑	,	习惯	到	交易	和	政治家	,	男人	的

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['ləʊə(r)] [greɪd] ,

an	infinitely	lower	grade	,
一个	无限地	降低	年级	,

那些声名显赫、颇具影响力的编辑们，他们习惯于与政客打交道，而这些人的地位却远低于他们。

[seɪ] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd] " [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

say	,	in	their	ignorance	,	that	he	acted	"	on	the	principle	of	revenge	.
说	,	在	他们的	无知	,	那	他	行动	"	在	这	原则	的	复仇	.

他们无知地认为，他的行为是“出于复仇的原则”。

" [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] .

"	They	do	not	know	the	man	.
"	他们	做	不是	知道	这	男人	.

他们不认识这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][hɪm] .

They	must	enlarge	themselves	to	conceive	of	him	.
他们	必须	放大	他们自己	到	构想	的	他	.

他们必须放宽心才能想象他。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [æz; əz]

I	have	no	doubt	that	the	time	will	come	when	they	will	begin	to	see	him	as
我	有	不	怀疑	那	这	时间	将要	来	什么时候	他们	将要	开始	到	看	他	作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

我毫不怀疑，总有一天他们会开始看清他的本来面目。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

They	have	got	to	conceive	of	a	man	of	faith	and	of	religious	principle	,
他们	有	得到	到	构想	的	一个	男人	的	信仰	和	的	宗教	原则	,

他们必须想象一个有信仰、有宗教原则的人，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən]['ɪndiən] ;

and	not	a	politician	or	an	Indian	;
和	不是	一个	政治家	或者	一个	印度	;

而且他既不是政治家，也不是印度人；

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɔː(r)] ['θwɔːtɪd] [ɪn]

of	a	man	who	did	not	wait	till	he	was	personally	interfered	with	or	thwarted	in
的	一个	男人	WHO	做过	不是	等待	直到	他	曾是	亲自	干扰	和	或者	受挫	在

[sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest]

some	harmless	business	before	he	gave	his	life	to	the	cause	of	the	oppressed
一些	无害	商业	前	他	给予	他的	生活	到	这	原因	的	这	受压迫者

.

:

.

他没有等到自己在一些无害的事情上受到干涉或阻挠，就将生命献给了受压迫者的事业。

[ɪf] ['wɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

If	Walker	may	be	considered	the	representative	of	the	South	,
如果	沃克	可能	是	经过考虑的	这	代表	的	这	南	,

如果沃克可以被视为南方的代表，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

I	wish	I	could	say	that	Brown	was	the	representative	of	the	North	.
我	希望	我	可以	说	那	棕色的	曾是	这	代表	的	这	北	.

我真希望布朗能代表北方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] .

He	was	a	superior	man	.
他	曾是	一个	优越的	男人	.

他是一位杰出的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['væljuː][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [laɪf][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [aɪ'diːəl] [θɪŋz] .

He	did	not	value	his	bodily	life	in	comparison	with	ideal	things	.
他	做过	不是	价值	他的	身体上的	生活	在	比较	和	理想的	事物	.

他并不认为自己的肉体生命比理想的事物更有价值。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌʌn'dʒʌst]['hjuːmən] [lɔːz] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd]

He	did	not	recognize	unjust	human	laws	,	but	resisted	them	as	he	was	bid
他	做过	不是	认出	不公正	人类	法律	,	但	抵抗	他们	作为	他	曾是	出价

.

:

.

他不承认不公正的人类法律，而是按照指示抵制它们。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'rɪvɪəlnes] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]['ɪntuː]

For	once	we	are	lifted	out	of	the	trivialness	and	dust	of	politics	into
为了	一次	我们	是	抬起	出去	的	这	琐碎	和	灰尘	的	政治	进入

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

the	region	of	truth	and	manhood	.
这	地区	的	真相	和	男子气概	.

我们终于摆脱了政治的琐碎和尘埃，进入了真理和男子气概的领域。

[nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [ʌp][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	man	in	America	has	ever	stood	up	so	persistently	and	effectively	for	the
不	男人	在	美国	有	曾经	站立	向上	所以	持续地	和	有效地	为了	这

['dɪgnəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

dignity	of	human	nature	,
尊严	的	人类	自然	,

在美国，从来没有人像他那样坚持不懈、卓有成效地捍卫人类尊严。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvənmənts] .

knowing	himself	for	a	man	,	and	the	equal	of	any	and	all	governments	.
会心	他自己	为了	一个	男人	,	和	这	平等的	的	任何	和	全部	政府	.

他深知自己作为一个人，与任何政府都平等。

[ɪn] [ðæt] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

In	that	sense	he	was	the	most	American	of	us	all	.
在	那	感觉	他	曾是	这	最多	美国人	的	我们	全部	.

从这个意义上讲，他是我们所有人中最具美国特色的人。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ][ˈbæb(ə)lɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːls] [ˈɪʃuːz] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm] .

He	needed	no	babbling	lawyer	,	making	false	issues	,	to	defend	him	.
他	需要	不	胡说	律师	,	制作	错误的	问题	,	到	保卫	他	.

他不需要喋喋不休、捏造事实的律师来为他辩护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [əˈmerɪkən] ['voʊtərz] ,

He	was	more	than	a	match	for	all	the	judges	that	American	voters	,
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	全部	这	法官	那	美国人	选民	,

他完全能够与美国选民心目中的所有法官匹敌。

[ɔː(r)] [ˈɒfɪs] - [hˈəʊldəz][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [greɪd] , [kæn; kən] [kriˈeɪt] .

or	office	-	holders	of	whatever	grade	,	can	create	.
或者	办公室	-	持有者	的	任何	年级	,	能	创造	.

或任何级别的官员，都可以创建。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,

He	could	not	have	been	tried	by	a	jury	of	his	peers	,
他	可以	不是	有	到过	尝试	经过	一个	陪审团	的	他的	同龄人	,

他不可能由同侪组成的陪审团进行审判。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [pɪəz] [dɪd][nɒt][ɪgˈzɪst] .

because	his	peers	did	not	exist	.
因为	他的	同龄人	做过	不是	存在	.

因为他的同龄人并不存在。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz] [ʌp] [səˈriːnli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɒv; əv]

When	a	man	stands	up	serenely	against	the	condemnation	and	vengeance	of
什么时候	一个	男人	站立	向上	平静地	反对	这	谴责	和	复仇	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

当一个人平静地站出来对抗世人的谴责和报复时，

['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] , - - ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

rising	above	them	literally	by	a	whole	body	,	-	-	even	though	he	were	of
上升	多于	他们	字面上地	经过	一个	所有的	身体	,	-	-	甚至	尽管	他	是	的

[leɪt] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['mɜːdərə(r)] ,

late	the	vilest	murderer	,
晚的	这	最卑鄙的	凶手	,

他高高在上，比他们高出一头——尽管他最近是罪大恶极的杀人犯。

[huː] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , - - [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [wʌn] , - -

who	has	settled	that	matter	with	himself	,	-	-	the	spectacle	is	a	sublime	one	,	-	-
WHO	有	定居	那	事情	和	他自己	,	-	-	这	奇观	是	一个	升华	一	,	-	-

['dɪd(ə)nt]

didn't
没有

谁能与自己化解此事，——这景象真是壮丽，——没有

[jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ye	know	it	,
是的	知道	它	,

你们知道的，

[jiː; ji] ['lɪbəreɪtə(r)] , [jiː; ji] [tɹˈɪbjuːnz] , [jiː; ji] [rɪˈpʌblɪkənz] ? - - [ænd; ənd]

ye	Liberators	,	ye	Tribunes	,	ye	Republicans	?	-	-	and
是的	解放者	,	是的	看台	,	是的	共和党人	?	-	-	和

解放者们，论坛报们，共和党人们？——还有

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

we	become	criminal	in	comparison	.
我们	变得	刑事	在	比较	.

相比之下，我们简直成了罪犯。

[duː; də] [jɔː'selvz] [ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm] .

Do	yourselves	the	honor	to	recognize	him	.
做	你们自己	这	荣誉	到	认出	他	.

请你们给予他应有的荣誉，以表彰他。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .

He	needs	none	of	your	respect	.
他	需求	没有任何	的	你的	尊重	.

他根本不需要你的尊重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['dʒɜːrnl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː]

As	for	the	Democratic	journals	,	they	are	not	human	enough	to	affect	me
作为	为了	这	民主	期刊	,	他们	是	不是	人类	足够的	到	影响	我

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

至于民主党的刊物，它们不够人性化，根本无法影响我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .

I	do	not	feel	indignation	at	anything	they	may	say	.
我	做	不是	感觉	愤慨	在	任何事物	他们	可能	说	.

无论他们说什么，我都不会感到愤慨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]

I	am	aware	that	I	anticipate	a	little	,	-	-	that	he	was	still	,	at	the	last
我	是	意识到的	那	我	预料	一个	小的	,	-	-	那	他	曾是	仍然	,	在	这	最后的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

我知道我有点预料到了——据最后记录显示，他仍然.....

[ə'laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ; [bʌt; bət][ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

alive	in	the	hands	of	his	foes	;	but	that	being	the	case	,
活	在	这	双手	的	他的	敌人	;	但	那	存在	这	案件	,

仍然活着，却落入了敌人手中；但即便如此，

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['fɪzɪkli] [ded] .

I	have	all	along	found	myself	thinking	and	speaking	of	him	as	physically	dead	.
我	有	全部	沿着	成立	我	思维	和	请讲	的	他	作为	身体	死的	.

我一直以来都觉得他已经死了，也一直这样认为他。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [s'tætʃuːz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

I	do	not	believe	in	erecting	statues	to	those	who	still	live	in	our	hearts	,
我	做	不是	相信	在	竖立	雕像	到	那些	WHO	仍然	居住	在	我们的	心	,

我不认为应该为那些仍然活在我们心中的人树立雕像。

[huːz] [bəʊnz] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['krʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

whose	bones	have	not	yet	crumbled	in	the	earth	around	us	,
谁	骨头	有	不是	然而	崩溃了	在	这	地球	大约	我们	,

那些骸骨尚未化为尘土的先祖，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] -

but	I	would	rather	see	the	statue	of	Captain	Brown	in	the	Massachusetts	State	-
但	我	会	相当	看	这	雕像	的	队长	棕色的	在	这	马萨诸塞州	状态	-

[haʊs] [jɑːd] ,

House	yard	,
房子	院子	,

但我更希望在马萨诸塞州议会大厦的院子里看到布朗船长的雕像。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huːm] [ai] [nəʊ] .

than	that	of	any	other	man	whom	I	know	.
比	那	的	任何	其他	男人	谁	我	知道	.

比我认识的任何其他男人都强。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] .

I	rejoice	that	I	live	in	this	age	,	that	I	am	his	contemporary	.
我	麾	那	我	居住	在	这	年龄	,	那	我	是	他的	当代的	.

我很庆幸自己生活在这个时代，能与他同龄。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] ,

What	a	contrast	,
什么	一个	对比	,

真是鲜明的对比!

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəsli] ['ʃʌflɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	we	turn	to	that	political	party	which	is	so	anxiously	shuffling	him	and	his
什么时候	我们	转动	到	那	政治的	派对	哪个	是	所以	焦虑地	洗牌	他	和	他的

[plɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] ,

plot	out	of	its	way	,
阴谋	出去	的	它是	方式	,

当我们转向那个如此急于将他和他的阴谋排除在外的政党时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l] [sleɪv] ['həʊldə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['kændɪdət] ,

and	looking	around	for	some	available	slave	holder	,	perhaps	,	to	be	its	candidate	,
和	寻找	大约	为了	一些	可用的	奴隶	持有者	,	也许	,	到	是	它是	候选人	,

或许还在四处寻找合适的奴隶主作为它的候选人，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

at	least	for	one	who	will	execute	the	Fugitive	Slave	Law	,
在	至少	为了	一	WHO	将要	执行	这	逃犯	奴隶	法律	,

至少对于那些将要执行《逃奴法》的人来说，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz][tuː; tə] [ə'nʌl] !

and	all	those	other	unjust	laws	which	he	took	up	arms	to	annul	!
和	全部	那些	其他	不公正	法律	哪个	他	采取	向上	武器	到	废止	!

还有他拿起武器要废除的所有其他不公正的法律!

[ɪn'seɪn] !

Insane	!
疯狂的	!

疯狂的!

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [men] [bɪ'saɪdz] ,

A	father	and	six	sons	,	and	one	son	-	in	-	law	,	and	several	more	men	besides	,
一个	父亲	和	六	儿子们	,	和	一	儿子	-	在	-	法律	,	和	一些	更多的	男人	除了	,

一位父亲和六个儿子，一个女婿，以及其他几名男子，

- - [æz; əz] ['meni] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [twelv] [dɪ'saɪpl] , - - [ɔːl] [strʌk] [wɪð] [ɪn'sænəti] [æt; ət] [wʌns] ;

-	-	as	many	at	least	as	twelve	disciples	,	-	-	all	struck	with	insanity	at	once	;
-	-	作为	许多	在	至少	作为	十二	门徒	,	-	-	全部	击	和	疯狂	在	一次	;

——至少有十二名门徒，——全部同时陷入疯狂;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['taɪrənt][həʊldz] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [graɪp] [ðæn; ðən]['evə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

while	the	same	tyrant	holds	with	a	firmer	gripe	than	ever	his	four	millions	of
尽管	这	相同的	暴君	持有	和	一个	更坚固	抱怨	比	曾经	他的	四	百万	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

与此同时，这位暴君对四百万奴隶的控制比以往任何时候都更加严密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪn] ['editəz] , [hɪz; ɪz] [ə'betə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	a	thousand	sane	editors	,	his	abettors	,	are	saving	their	country	and
和	一个	千	理智	编辑	,	他的	教唆者	,	是	保存	他们的	国家	和

[ðeə(r)]['beɪkən] !

their	bacon	!
他们的	熏肉	!

而他的一千名理智的编辑，也就是他的帮凶，正在拯救他们的国家和他们的生计！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'seɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn]['kænzəs] .

Just	as	insane	were	his	efforts	in	Kansas	.
只是	作为	疯狂的	是	他的	努力	在	堪萨斯州	.

他在堪萨斯州的举动同样疯狂。

[ɑːsk][ðə; ðɪ]['taɪrənt] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪn] [mæn][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ?

Ask	the	tyrant	who	is	his	most	dangerous	foe	,	the	sane	man	or	the	insane	?
问	这	暴君	WHO	是	他的	最多	危险的	敌人	,	这	理智	男人	或者	这	疯狂的	?

问问暴君，他最危险的敌人是谁，是理智的人还是疯子?

[duː; də][ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [best] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn]

Do	the	thousands	who	know	him	best	,	who	have	rejoiced	at	his	deeds	in
做	这	数千	WHO	知道	他	最好的	,	WHO	有	欣喜若狂	在	他的	契约	在

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

那些最了解他的人，那些曾为他在堪萨斯州的功绩而欢欣鼓舞的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [mə'tɪəriəl] [eɪd] [ðeə(r)] , [θɪŋk] [hɪm] [ɪn'seɪn] ?

and	have	afforded	him	material	aid	there	,	think	him	insane	?
和	有	提供	他	材料	援助	那里	,	思考	他	疯狂的	?

并且在那里向他提供了物质援助，就认为他疯了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [trəʊp] [wɪð] [məʊst] [huː] [pə'sɪst] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Such	a	use	of	this	word	is	a	mere	trope	with	most	who	persist	in	using	it	,
这样的	一个	使用	的	这	单词	是	一个	仅仅	套路	和	最多	WHO	坚持	在	使用	它	,

这种用法不过是一种陈词滥调，大多数坚持使用它的人都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] ['saɪləns] [rɪ'træktɪd]

and	I	have	no	doubt	that	many	of	the	rest	have	already	in	silence	retracted
和	我	有	不	怀疑	那	许多	的	这	休息	有	已经	在	沉默	撤回

[ðeə(r)] [wɜːdz] .

their	words	.
他们的	字	.

我毫不怀疑，其余许多人已经默默地收回了他们说过的话。

[riːd] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Read	his	admirable	answers	to	Mason	and	others	.
读	他的	令人钦佩的	答案	到	石匠	和	其他的	.

阅读他对梅森和其他人的精彩回答。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] !

How	they	are	dwarfed	and	defeated	by	the	contrast	!
如何	他们	是	矮小的	和	战败	经过	这	对比	!

与此对比，他们显得多么渺小和失败啊！

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [hɑːf] - ['bruːtɪʃ] , [hɑːf] - ['tɪmɪd] ['kwestʃənɪŋ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [truːθ] , [klɪə(r)]

On	the	one	side	,	half	-	brutish	,	half	-	timid	questioning	;	on	the	other	,	truth	,	clear
在	这	一	边	,	一半	-	野蛮的	,	一半	-	胆小	提问	;	在	这	其他	,	真相	,	清除

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

as	lightning	,
作为	闪电	,

一边是半粗暴半怯懦的质问；另一边是清晰如闪电的真相。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əb'siːn] ['templz] .

crashing	into	their	obscene	temples	.
崩溃	进入	他们的	猥亵	寺庙	.

撞向他们淫秽的寺庙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [wɪð] ['pailət] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

They	are	made	to	stand	with	Pilate	,	and	Gesler	,	and	the	Inquisition	.
他们	是	制成	到	站立	和	普拉提	,	和	格斯勒	,	和	这	宗教裁判所	.

他们被迫与彼拉多、格斯勒和宗教裁判所站在一起。

[haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] !

How	ineffectual	their	speech	and	action	!
如何	无效	他们的	演讲	和	行动	!

他们的言辞和行动多么无力啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðeə(r)] ['saɪləns] !

and	what	a	void	their	silence	!
和	什么	一个	空白	他们的	沉默	!

他们的沉默造成了多么巨大的空虚！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['helpləs] [tuːlz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .

They	are	but	helpless	tools	in	this	great	work	.
他们	是	但	无助	工具	在	这	伟大的	工作	.

在这项伟大的事业中，他们只不过是无助的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)] [ðæt] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['priːtʃə(r)] .

It	was	no	human	power	that	gathered	them	about	this	preacher	.
它	曾是	不	人类	力量	那	聚集	他们	关于	这	牧师	.

并非是人的力量将他们聚集到这位传道者周围。

[wɒt] [hæv; həv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə]

What	have	Massachusetts	and	the	North	sent	a	few	sane	representatives	to
什么	有	马萨诸塞州	和	这	北	发送	一个	很少	理智	代表	到

['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ,

Congress	for	,
国会	为了	,

马萨诸塞州和北方各州为什么向国会输送了几个理智的代表？

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ? - - [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ɪ'fekt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənts] ?

of	late	years	?	-	-	to	declare	with	effect	what	kind	of	sentiments	?
的	晚的	年	?	-	-	到	宣布	和	影响	什么	种类	的	情感	?

近年来？——有效地表达了什么样的情感？

[ɔːl][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] , - - [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

All	their	speeches	put	together	and	boiled	down	,	-	-	and	probably	they	themselves
全部	他们的	演讲	放	一起	和	煮沸	向下	,	-	-	和	大概	他们	他们自己

[wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	confess	it	,
将要	承认	它	,

把他们所有的演讲内容汇总起来，提炼出来——或许他们自己也会承认这一点——

- - [duː; də] [nɒt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

-	-	do	not	match	for	manly	directness	and	force	,	and	for
-	-	做	不是	匹配	为了	男子气概	直接	和	力量	,	和	为了

['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

simple	truth	,
简单的	真相	,

——在男子气概的直接和力量，以及简单的真理方面，两者并不匹配。

[ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɒn] [braʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrpərz] ['feri]

the	few	casual	remarks	of	crazy	John	Brown	,	on	the	floor	of	the	Harper's	Ferry
这	很少	随意的	评论	的	疯狂的	约翰	棕色的	,	在	这	地面	的	这	哈珀斯	渡船

['endʒɪn] - [haʊs] ,

engine	-	house	,
引擎	-	房子	,

疯子约翰·布朗在哈珀斯费里机车库地板上随口说的几句话

- - [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

-	-	that	man	whom	you	are	about	to	hang	,	to	send	to	the	other	world	,
-	-	那	男人	谁	你	是	关于	到	悬挂	,	到	发送	到	这	其他	世界	,

——你即将绞死的那个人，送他去另一个世界，

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

though	not	to	represent	you	there	.
尽管	不是	到	代表	你	那里	.

但不能代表你出席。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['eni] [sens] .

No	,	he	was	not	our	representative	in	any	sense	.
不	,	他	曾是	不是	我们的	代表	在	任何	感觉	.

不，他绝不是我们的代表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [feə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

He	was	too	fair	a	specimen	of	a	man	to	represent	the	like	of	us	.
他	曾是	也	公平的	一个	标本	的	一个	男人	到	代表	这	喜欢	的	我们	.

他品行太过正直，不适合代表我们这样的人。

[huː] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ?

Who	,	then	,	were	his	constituents	?
WHO	,	然后	,	是	他的	成分	?

那么，他的选民都是谁呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌʌndə'stændɪŋli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

If	you	read	his	words	understandingly	you	will	find	out	.
如果	你	读	他的	字	理解地	你	将要	寻找	出去	.

如果你认真阅读他的话，就会明白。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] ['eləkwəns] , [nəʊ] [meɪd] , [nɔː(r)] ['meɪdn] [spiːtʃ] ,

In	his	case	there	is	no	idle	eloquence	,	no	made	,	nor	maiden	speech	,
在	他的	案件	那里	是	不	闲置的	口才	,	不	制成	,	也不	少女	演讲	,

对他而言，没有空洞的雄辩，没有矫揉造作的演讲，也没有初次开口的演讲。

[nəʊ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'presə(r)] .

no	compliments	to	the	oppressor	.
不	赞美	到	这	压迫者	.

对压迫者不许恭维。

[truːθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .

Truth	is	his	inspirer	,	and	earnestness	the	polisher	of	his	sentences	.
真相	是	他的	灵感来源	,	和	认真	这	抛光机	的	他的	句子	.

真理是他的灵感源泉，真诚是他文字的润色师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːrps] [ˈraɪflz] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]

He	could	afford	to	lose	his	Sharpe's	rifles	,	while	he	retained	his	faculty	of
他	可以	买得起	到	失去	他的	夏普的	步枪	,	尽管	他	保留	他的	学院	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他就算失去夏普步枪也无妨，因为他仍然保有说话能力。

- - [ə; eɪ] [ˈʃɑːrps] [ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈʃʊrər] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][reɪndʒ] .

-	-	a	Sharpe's	rifle	of	infinitely	surer	and	longer	range	.
-	-	一个	夏普的	步枪	的	无限地	确定	和	更长	范围	.

——一支射程更远、精度更高的夏普步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈherəld] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [vɜːˈbeɪtɪm] !

And	the	New	York	Herald	reports	the	conversation	verbatim	!
和	这	新的	约克	先驱报	报告	这	对话	逐字	!

《纽约先驱报》对这段对话进行了逐字逐句的报道！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈviːəkl] .

It	does	not	know	of	what	undying	words	it	is	made	the	vehicle	.
它	做	不是	知道	的	什么	不朽	字	它	是	制成	这	车辆	.

它不知道是什么不朽的词语造就了这辆车。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]

I	have	no	respect	for	the	penetration	of	any	man	who	can	read	the
我	有	不	尊重	为了	这	渗透	的	任何	男人	WHO	能	读	这

[rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

report	of	that	conversation	,
报告	的	那	对话	,

任何能读懂那段对话记录的男人，我都对他毫无尊重可言。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈseɪn] .

and	still	call	the	principal	in	it	insane	.
和	仍然	称呼	这	主要的	在	它	疯狂的	.

而且仍然称校长疯了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪnə] [ˈsænəti][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd]

It	has	the	ring	of	a	saner	sanity	than	an	ordinary	discipline	and
它	有	这	戒指	的	一个	更理智	理智	比	一个	普通的	纪律	和

[ˈhæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,

habits	of	life	,
习惯	的	生活	,

它听起来比普通的生活习惯和纪律更理智一些。

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [sɪˈkjʊə(r)] .

than	an	ordinary	organization	,	secure	.
比	一个	普通的	组织	,	安全的	.

比普通组织更安全。

[teɪk] [ˈeni] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - - " [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈɒnərəbli] [ˈɑːnsə(r)] , [ai] [wɪl]

Take	any	sentence	of	it	,	-	-	"	Any	questions	that	I	can	honorably	answer	,	I	will
拿	任何	句子	的	它	,	-	-	"	任何	问题	那	我	能	光荣地	回答	,	我	将要

; [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .

;	not	otherwise	.
;	不是	否则	.

随便举一句例子——“凡是我能光明正大回答的问题，我都会回答；否则，我不会回答。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] [kənˈsɜːnd] , [ai][hæv; həv][təʊld] [ˈevriθɪŋ] [ˈtruːθfəli] .

So	far	as	I	am	myself	concerned	,	I	have	told	everything	truthfully	.
所以	远的	作为	我	是	我	担心的	,	我	有	讲述	一切	说实话	.

就我个人而言，我已经如实讲述了一切。

[ai]['vælju:][maɪ] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] .

I	value	my	word	,	sir	.
我	价值	我的	单词	,	先生	.

先生，我言出必行。

" [ðə; ði] [fju:] [hu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['ri:əli] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ,

"	The	few	who	talk	about	his	vindictive	spirit	,	while	they	really	admire	his	heroism	,
"	这	很少	WHO	讲话	关于	他的	报复心强的	精神	,	尽管	他们	真的	钦佩	他的	英雄主义	,

“少数人谈论他的报复心，但他们真心钦佩他的英雄主义，

[hæv; həv][nəʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,

have	no	test	by	which	to	detect	a	noble	man	,
有	不	测试	经过	哪个	到	探测	一个	高贵	男人	,

没有办法辨别高尚的人，

[nəʊ] [ə'mælgəm] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] .

no	amalgam	to	combine	with	his	pure	gold	.
不	汞合金	到	结合	和	他的	纯的	金子	.

没有任何东西可以与他的纯金混合。

[ðeɪ] [mɪks][ðeə(r)] [əʊn] [drɒs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

They	mix	their	own	dross	with	it	.
他们	混合	他们的	自己的	浮渣	和	它	.

他们将自己的杂质混入其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ði:z] ['slændərs][tu:; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]

It	is	a	relief	to	turn	from	these	slanders	to	the	testimony	of	his	more
它	是	一个	宽慰	到	转动	从	这些	诽谤	到	这	见证	的	他的	更多的

['tru:θfl] ,

truthful	,
真实	,

令人欣慰的是，从这些诽谤转向他更为真实的证词。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒeilə(r)][ænd; ənd] ['hæŋmən] .

but	frightened	jailers	and	hangmen	.
但	害怕	狱卒	和	绞门	.

但吓坏了狱卒和刽子手。

['gʌvənə(r)] [waɪz] [spi:ks] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'pri:ʃˌeɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['eni]

Governor	Wise	speaks	far	more	justly	and	appreciatingly	of	him	than	any
州长	明智的	说话	远的	更多的	公正地	和	赞赏地	的	他	比	任何

['nɔ:ðən] ['edɪtə(r)] ,

Northern	editor	,
北方	编辑	,

比起任何一位北方编辑，州长怀斯对他的评价都更加公正和赞赏。

[ɔ:(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['pʌblɪk] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ðæt] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm] .

or	politician	,	or	public	personage	,	that	I	chance	to	have	heard	from	.
或者	政治家	,	或者	民众	人士	,	那	我	机会	到	有	听到	从	.

或者我偶然听到消息的政治家或公众人物。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I	know	that	you	can	afford	to	hear	him	again	on	this	subject	.
我	知道	那	你	能	买得起	到	听到	他	再次	在	这	主题	.

我知道你有能力再听他谈谈这个话题。

[hi:; hi] [sez] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [hu:] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['mædmən] . . . .

He	says	:	"	They	are	themselves	mistaken	who	take	him	to	be	madman	.	.	.	.
他	说道	:	"	他们	是	他们自己	错误	WHO	拿	他	到	是	狂人	.	.	.	.

他说：“那些认为他是疯子的人，他们自己就错了……”

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] ， [kə'lektɪd] ，[ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ，[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

He	is	cool	,	collected	,	and	indomitable	,	and	it	is	but	just	to	him	to
他	是	凉爽的	，	集	，	和	不屈不挠	，	和	它	是	但	只是	到	他	到

[seɪ] ，

say	,
说	，

他冷静沉着，意志坚定，毫不妥协。对他来说，说这话再合适不过了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] . . . .

that	he	was	humane	to	his	prisoners	.	.	.	.
那	他	曾是	人道	到	他的	囚犯	.	.	.	.

他对待囚犯很人道.....

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truːθ] .

And	he	inspired	me	with	great	trust	in	his	integrity	as	a	man	of	truth	.
和	他	灵感	我	和	伟大的	相信	在	他的	正直	作为	一个	男人	的	真相	.

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] ，[veɪn][ænd; ənd] ['gærələs] ，" ([aɪ] [liːv] [ðæt] [pɑːt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [waɪz] ，

He	is	a	fanatic	,	vain	and	garrulous	,	"	(	I	leave	that	part	to	Mr	.	Wise	,
他	是	一个	狂热分子	，	徒劳	和	贫嘴	，	"	(	我	离开	那	部分	到	先生	.	明智的	，

他是个狂热分子，虚荣自负，喋喋不休。”(这部分就留给怀斯先生来描述吧。)

) " [bʌt; bət][fɜːm] ， ['truːθfl] ，[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

)	"	but	firm	,	truthful	,	and	intelligent	.
)	"	但	公司	，	真实	，	和	聪明的	.

但坚定、诚实、聪明。

[hɪz; ɪz][men] ， [tuː] ， [huː] [sə'vaɪv] ，[ɑː(r); ə(r)][laɪk] [hɪm] . . . .

His	men	,	too	,	who	survive	,	are	like	him	.	.	.	.
他的	男人	，	也	，	WHO	存活	，	是	喜欢	他	.	.	.	.

他的部下中，幸存下来的也和他一样.....

['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd] [fɜːməst] [mæn][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː]

Colonel	Washington	says	that	he	was	the	coolest	and	firmest	man	he	ever	saw
上校	华盛顿	说道	那	他	曾是	这	最酷	和	最坚固	男人	他	曾经	锯

[ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] .

in	defying	danger	and	death	.
在	反抗	危险	和	死亡	.

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，面对危险和死亡毫不畏惧。

[wɪð] [wʌn] [sʌn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ，[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [θruː] ，

With	one	son	dead	by	his	side	,	and	another	shot	through	,
和	一	儿子	死的	经过	他的	边	，	和	其他	射击	通过	，

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wɪð] [wʌn][hænd] ，

he	felt	the	pulse	of	his	dying	son	with	one	hand	,
他	毛毡	这	脉冲	的	他的	垂死	儿子	和	一	手	，

他用一只手感受着垂死儿子的脉搏，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ，[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

and	held	his	rifle	with	the	other	,	and	commanded	his	men	with	the	utmost
和	握住	他的	步枪	和	这	其他	，	和	命令	他的	男人	和	这	极致

[kəm'pəʊʒə(r)] ，

composure	,
镇定	，

他一手拿着步枪，一手拿着步枪，沉着冷静地指挥着他的部下。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

encouraging	them	to	be	firm	,	and	to	sell	their	lives	as	dear	as	they
鼓励	他们	到	是	公司	,	和	到	卖	他们的	生活	作为	亲爱的	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

鼓励他们坚定信念，拼尽全力去战斗。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['prɪznər] , [braʊn] , ['stiːvnz] , [ænd; ənd] - ,

Of	the	three	white	prisoners	,	Brown	,	Stephens	,	and	Coppic	,
的	这	三	白色的	囚犯	,	棕色的	,	斯蒂芬斯	,	和	-	,

三名白人囚犯分别是布朗、斯蒂芬斯和科皮克，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][fɜːm] .

it	was	hard	to	say	which	was	most	firm	.
它	曾是	难的	到	说	哪个	曾是	最多	公司	.

很难说哪一方最坚定。

" ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] ['nɔːðən] [men] [huːm] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] !

"	Almost	the	first	Northern	men	whom	the	slaveholder	has	learned	to	respect	!
"	几乎	这	第一的	北方	男人	谁	这	奴隶主	有	学习	到	尊重	!

“几乎是第一批让奴隶主学会尊重的北方人！”

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['væ'lændɪgəm] , [ðəʊ] [les] ['væljuəb(ə)l] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	testimony	of	Mr	.	Vallandigham	,	though	less	valuable	,	is	of	the	same
这	见证	的	先生	.	瓦兰迪厄姆	,	尽管	较少的	有价值的	,	是	的	这	相同的

[pə'pɔːt] ,

purport	,
旨趣	,

瓦兰迪厄姆先生的证词虽然价值较低，但意思相同。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] . . . .

that	"	it	is	vain	to	underrate	either	the	man	or	his	conspiracy	.	.	.	.
那	"	它	是	徒劳	到	低估	任何一个	这	男人	或者	他的	阴谋	.	.	.	.

“低估这个人或他的阴谋都是徒劳的……”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rʌfiən] , [fə'nætɪk] , [ɔː(r)]

He	is	the	farthest	possible	removed	from	the	ordinary	ruffian	,	fanatic	,	or
他	是	这	最远	可能的	已移除	从	这	普通的	痞子	,	狂热分子	,	或者

['mædmən] . "

madman	.	"
狂人	.	"

他与普通的恶棍、狂热分子或疯子截然不同。

" [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] , " [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] .

"	All	is	quiet	at	Harper's	Ferry	,	"	say	the	journals	.
"	全部	是	安静的	在	哈珀斯	渡船	,	"	说	这	期刊	.

“哈珀斯费里一片宁静，”报纸上写道。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	is	the	character	of	that	calm	which	follows	when	the	law	and	the
什么	是	这	特点	的	那	冷静的	哪个	跟随	什么时候	这	法律	和	这

['sleɪvˌhəʊldə(r)] [prɪ'veɪl] ?

slaveholder	prevail	?
奴隶主	占上风	?

当法律和奴隶主都占上风时，随之而来的平静具有怎样的特征？

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [wɪð] ['gleərɪŋ]
I regard this event as a touchstone designed to bring out , with glaring
我 看待 这 事件 作为 一个 试金石 设计 到 带来 出去 , 和 刺眼
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

我认为这次事件是一个试金石，旨在以鲜明的对比凸显出来：

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .
the character of this government .
这 特点 的 这 政府 .

本届政府的性质。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We needed to be thus assisted to see it by the light of history .
我们 需要 到 是 因此 协助 到 看 它 经过 这 光 的 历史 .

我们需要这样的帮助，才能从历史的角度看待它。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] .
It needed to see itself .
它 需要 到 看 本身 .

它需要看到自己。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
When a government puts forth its strength on the side of injustice ,
什么时候 一个 政府 放置 前进 它是 力量 在 这 边 的 不公正 ,

当一个政府将力量置于不公正的一方时，

[æz; əz]['aʊəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
as ours to maintain slavery and kill the liberators of the slave ,
作为 我们的 到 维持 奴隶制 和 杀 这 解放者 的 这 奴隶 ,

维护奴隶制并杀害解放奴隶的人，是我们的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪəli] [bruːt] [fɔːs] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [fɔːs] .
it reveals itself a merely brute force , or worse , a demoniacal force .
它 揭示 本身 一个 仅仅 蛮力 力量 , 或者 更糟 , 一个 恶魔般的 力量 .

它显露出的是一种纯粹的蛮力，或者更糟，是一种恶魔般的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌg] - ['ʌgliz] .
It is the head of the Plug - Uglies .
它 是 这 头 的 这 插头 - 丑陋的 .

它是Plug-Uglies乐队的头目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['mænɪfest] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] ['tɪrəni] [ruːlz] .
It is more manifest than ever that tyranny rules .
它 是 更多的 显现 比 曾经 那 暴政 规则 .

暴政统治的局面比以往任何时候都更加明显。

[ai] [siː] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['ælaɪd] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [ɪn]
I see this government to be effectually allied with France and Austria in
我 看 这 政府 到 是 有效地 盟军 和 法国 和 奥地利 在
[ə'pres] [mæn'kaɪnd] .
oppressing mankind .
压迫 人类 .

我认为这个政府实际上与法国和奥地利结盟，共同压迫人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为约翰·布朗上尉请命(A Plea for Captain John Brown)
第2/2页

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ['həʊldɪŋ] ['fetəd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðeə(r)] [hə'rəʊɪk]
There **sits** **a** **tyrant** **holding** **fettered** **four** **millions** **of** **slaves** **;** **here** **comes** **their** **heroic**
那里 坐着 一个 暴君 保持 束缚 四 百万 的 奴隶 ; 这里 来 他们的 英勇
['lɪbəreɪtə(r)] .
liberator **.**
救星 .

那里坐着一个暴君，他奴役着四百万奴隶；他们的英雄解放者来了。

[ðɪs] [məʊst] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [lʊks] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [siːt] [ɒn] [ðə; ði]
This **most** **hypocritical** **and** **diabolical** **government** **looks** **up** **from** **its** **seat** **on** **the**
这 最多 虚伪 和 邪恶的 政府 看起来 向上 从 它是 座位 在 这
['gɑːspɪŋ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ,
gasping **four** **millions** **,**
喘息 四 百万 ,

这个虚伪至极、邪恶至极的政府从它的宝座上抬起头，俯视着四百万奄奄一息的人民。

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː]
and **inquires** **with** **an** **assumption** **of** **innocence** **:** **"** **What** **do** **you** **assault** **me**
和 询问 和 一个 假设 的 无辜 : " 什么 做 你 突击 我
[fɔː(r); fə(r)] ?
for **?**
为了 ?

并以无辜者的姿态问道："你为什么袭击我？"

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
Am **I** **not** **an** **honest** **man** **?**
是 我 不是 一个 诚实的 男人 ?

难道我不是个诚实的人吗?

[siːs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Cease **agitation** **on** **this** **subject** **,** **or** **I** **will** **make** **a** **slave** **of** **you** **,**
停止 搅动 在 这 主题 , 或者 我 将要 制作 一个 奴隶 的 你 ,

停止在这个问题上煽动情绪，否则我就奴役你。

[tuː] , [ɔː(r)] [els] [hæŋ] [juː; jʊ] .
too **,** **or** **else** **hang** **you** **.**
也 , 或者 别的 悬挂 你 .

否则就把你吊死。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ;
" **We** **talk** **about** **a** **representative** **government** **;**
" 我们 讲话 关于 一个 代表 政府 ;

我们谈论的是代议制政府；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
but **what** **a** **monster** **of** **a** **government** **is** **that** **where** **the** **noblest** **faculties** **of**
但 什么 一个 怪物 的 一个 政府 是 那 在哪里 这 最高贵 学院 的
[ðə; ði] [maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

但是，如果一个政府扼杀了人类最高尚的智力，那它该是多么可怕的政府啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and **the** **whole** **heart** **,** **are** **not** **represented** **.**
和 这 所有的 心 , 是 不是 代表 .

而整个心脏，并没有被完全展现出来。

[ə; eɪ]['semi] - ['hju:mən]['taɪgə(r)][ɔ:(r)][ɒks] , ['stɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

A	semi	-	human	tiger	or	ox	,	stalking	over	the	earth	,
一个	半	-	人类	老虎	或者	牛	,	跟踪	超过	这	地球	,

半人半虎或半人半牛，在地上游荡。

[wɪð] [ɪts] [hɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [breɪn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

with	its	heart	taken	out	and	the	top	of	its	brain	shot	away	.
和	它是	心	已采取	出去	和	这	顶部	的	它是	脑	射击	离开	.

它的心脏被挖出，脑顶被射飞。

['hɪərəʊz][hæv; həv] [fɔ:t] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [stʌmps] [wen] [ðeə(r)][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] ,

Heroes	have	fought	well	on	their	stumps	when	their	legs	were	shot	off	,
英雄	有	战斗	出色地	在	他们的	树桩	什么时候	他们的	腿	是	射击	离开	,

即使双腿被炸断，英雄们依然能靠着残肢奋战。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðæt] .

but	I	never	heard	of	any	good	done	by	such	a	government	as	that	.
但	我	绝不	听到	的	任何	好的	完毕	经过	这样的	一个	政府	作为	那	.

但我从未听说过这样的政府做过任何好事。

[ðə; ði]['əʊnli] ['gʌvənmənt] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ,

The	only	government	that	I	recognize	,
这	仅有的	政府	那	我	认出	,

我唯一承认的政府，

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [haʊ] [smɔ:l] [ɪts]

-	-	and	it	matters	not	how	few	are	at	the	head	of	it	,	or	how	small	its
-	-	和	它	事情	不是	如何	很少	是	在	这	头	的	它	,	或者	如何	小的	它是

['ɑ:mi] ,

army	,
军队	,

——而且，领导层人数多少，军队规模大小，都无关紧要。

- - [ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['nevə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn'dʒʌstɪs]

-	-	is	that	power	that	establishes	justice	in	the	land	,	never	that	which	establishes	injustice
-	-	是	那	力量	那	建立	正义	在	这	土地	,	绝不	那	哪个	建立	不公正

.

:
.

——是那种在国家中建立正义的权力，而不是那种建立不正义的权力。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['tru:li] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst]

What	shall	we	think	of	a	government	to	which	all	the	truly	brave	and	just
什么	将	我们	思考	的	一个	政府	到	哪个	全部	这	真的	勇敢的	和	只是

[men] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɑ:(r); ə(r)] ['enəmɪz] ,

men	in	the	land	are	enemies	,
男人	在	这	土地	是	敌人	,

我们该如何看待这样一个政府：国内所有真正勇敢公正的人都与它为敌?

['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pres] ?

standing	between	it	and	those	whom	it	oppresses	?
常设	之间	它	和	那些	谁	它	压迫者	?

站在它和它所压迫的人民之间?

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kru:sɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraɪst]

A	government	that	pretends	to	be	Christian	and	crucifies	a	million	Christs
一个	政府	那	假装	到	是	基督教	和	钉十字架	一个	百万	基督

['evri] [deɪ] !

every	day	!
每一个	天	!

一个假装信奉基督教，却每天钉死一百万个基督的政府!

['triːz(ə)n] !
Treason **!**
叛国罪 !

叛国!

[weə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ?
Where **does** **such** **treason** **take** **its** **rise** **?**
在哪里 做 这样的 叛国罪 拿 它是 上升 ?

这种叛国行为是从哪里滋生的?

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [jiː; ji] ['gʌvənmənts] .
I **cannot** **help** **thinking** **of** **you** **as** **you** **deserve** **,** **ye** **governments** **.**
我 不能 帮助 思维 的 你 作为 你 应得 , 是的 政府 .

我不禁觉得你们这些政府罪有应得。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪ][ʌp][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ?
Can **you** **dry** **up** **the** **fountains** **of** **thought** **?**
能 你 干燥 向上 这 喷泉 的 想法 ?

你能扼杀思想的源泉吗?

[haɪ] ['triːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tɪrəni] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ,
High **treason** **,** **when** **it** **is** **resistance** **to** **tyranny** **here** **below** **,** **has** **its** **origin** **in** **,**
高的 叛国罪 , 什么时候 它 是 反抗 到 暴政 这里 以下 , 有 它是 起源 在 ,

当叛国罪指的是反抗人间暴政时，其根源在于:

[ænd; ənd][ɪz][fɜːst] [kə'mɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['rekrieit, -kriː-][mæn] .
and **is** **first** **committed** **by** **,** **the** **power** **that** **makes** **and** **forever** **recreates** **man** **.**
和 是 第一的 坚定的 经过 , 这 力量 那 制作 和 永远 重现 男人 .

首先犯下的罪行是由创造并永远重塑人类的力量所犯下的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
When **you** **have** **caught** **and** **hung** **all** **these** **human** **rebels** **,**
什么时候 你 有 捕捉 和 悬挂 全部 这些 人类 叛军 ,

当你把所有这些人类叛乱分子都抓起来并绞死之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
you **have** **accomplished** **nothing** **but** **your** **own** **guilt** **,** **for** **you** **have** **not**
你 有 完成 没有什么 但 你的 自己的 有罪 , 为了 你 有 不是
[strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .
struck **at** **the** **fountain** **-** **head** **.**
击 在 这 喷泉 - 头 .

你除了加重自己的罪孽之外，什么也没做成，因为你没有找到问题的根源。

[juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊ] [ə'genst] [huːm] [west] [pɔɪnt] [kə'dets] [ænd; ənd] ['raɪfld]
You **presume** **to** **contend** **with** **a** **foe** **against** **whom** **West** **Point** **cadets** **and** **rifled**
你 怙 到 抗衡 和 一个 敌人 反对 谁 西方 观点 学员 和 步枪
['kænən] [pɔɪnt] [nɒt] .
cannon **point** **not** **.**
大炮 观点 不是 .

你竟敢与西点军校学员和线膛炮都无法战胜的敌人作战。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] - ['faʊndə(r)] [tempt] ['mætə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ɪts]['meɪkə(r)]
Can **all** **the** **art** **of** **the** **cannon** **-** **founder** **tempt** **matter** **to** **turn** **against** **its** **maker**
能 全部 这 艺术 的 这 大炮 - 创始人 诱惑 事情 到 转动 反对 它是 制造商
?
?
?

造炮大师的所有技艺能否诱使物质反噬其创造者?

[ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Is	the	form	in	which	the	founder	thinks	he	casts	it	more	essential	than	the
是	这	形式	在	哪个	这	创始人	思考	他	演员	它	更多的	基本的	比	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] ?

constitution	of	it	and	of	himself	?
宪法	的	它	和	的	他自己	?

创始人认为自己所塑造的形式，是否比作品本身以及创始人自身的构成更为重要?

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

The	United	States	have	a	coffle	of	four	millions	of	slaves	.
这	团结的	各州	有	一个	科夫尔	的	四	百万	的	奴隶	.

美国拥有四百万奴隶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;

They	are	determined	to	keep	them	in	this	condition	;
他们	是	决定	到	保持	他们	在	这	状况	;

他们决心让他们保持这种状态；

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

and	Massachusetts	is	one	of	the	confederated	overseers	to	prevent	their
和	马萨诸塞州	是	一	的	这	邦联	监督者	到	防止	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

马萨诸塞州是阻止他们逃跑的联合监督者之一。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Such	are	not	all	the	inhabitants	of	Massachusetts	,
这样的	是	不是	全部	这	居民	的	马萨诸塞州	,

并非所有马萨诸塞州居民都是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [hɪə(r)] .

but	such	are	they	who	rule	and	are	obeyed	here	.
但	这样的	是	他们	WHO	规则	和	是	服从	这里	.

但这就是这里统治并被人服从的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][və'dʒɪniə] , [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət]

It	was	Massachusetts	,	as	well	as	Virginia	,	that	put	down	this	insurrection	at
它	曾是	马萨诸塞州	,	作为	出色地	作为	弗吉尼亚州	,	那	放	向下	这	起义	在

['hɑːrpərz] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

镇压哈珀斯费里叛乱的是马萨诸塞州和弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]

She	sent	the	marines	there	,	and	she	will	have	to	pay	the	penalty	of
她	发送	这	海军陆战队	那里	,	和	她	将要	有	到	支付	这	惩罚	的

[hɜː(r); hə(r)][sɪn] .

her	sin	.
她	罪	.

她派海军陆战队去那里，她必须为自己的罪行付出代价。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [pɜːs] [ænd; ənd]

Suppose	that	there	is	a	society	in	this	State	that	out	of	its	own	purse	and
认为	那	那里	是	一个	社会	在	这	状态	那	出去	的	它是	自己的	钱包	和

[ˌmægnə'nɪməti] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ðæt] [rʌn][tuː; tə][juː 'es] ,

magnanimity	saves	all	the	fugitive	slaves	that	run	to	us	,
海量	保存	全部	这	逃犯	奴隶	那	跑步	到	我们	,

假设本州有一个社会，它自掏腰包，慷慨解囊，拯救所有逃到我们这里的逃亡奴隶，

[ænd; ənd] [prə'tekts] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	protects	our	colored	fellow	-	citizens	,	and	leaves	the	other	work	to	the
和	保护	我们的	有色	同伴	-	公民	,	和	树叶	这	其他	工作	到	这

['gʌvənmənt] , [səʊ] - [kɔ:ld] .

government	,	so	-	called	.
政府	,	所以	-	称为	.

并保护我们的有色人种同胞，而将其他工作留给所谓的政府。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['gʌvənmənt] [fɑ:st] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'temptəbl] [tu:; tə]

Is	not	that	government	fast	losing	its	occupation	,	and	becoming	contemptible	to
是	不是	那	政府	快速地	输	它是	职业	,	和	成为	可鄙	到

[mæn'kaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

难道那个政府不是正在迅速失去其统治地位，并变得令全人类鄙夷吗?

[ɪf] ['praɪvət] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

If	private	men	are	obliged	to	perform	the	offices	of	government	,
如果	私人的	男人	是	有义务	到	履行	这	办公室	的	政府	,

如果平民必须履行政府职务，

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

to	protect	the	weak	and	dispense	justice	,	then	the	government	becomes	only	a
到	保护	这	虚弱的	和	分配	正义	,	然后	这	政府	变成	仅有的	一个

['haɪəd][mæn] ,

hired	man	,
雇用	男人	,

如果政府不能保护弱者、伸张正义，那就只不过是受雇的打手而已。

[ɔ:(r)] [klɑ:k] , [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['mi:niəl] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜ:vɪsɪz] .

or	clerk	,	to	perform	menial	or	indifferent	services	.
或者	职员	,	到	履行	卑微的	或者	冷漠	服务	.

或职员，从事卑微或无关紧要的工作。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hu:] [ɪg'zɪstəns] [ni'sesi,teit, nə-]

Of	course	,	that	is	but	the	shadow	of	a	government	who	existence	necessitates
的	课程	,	那	是	但	这	阴影	的	一个	政府	WHO	存在	需要

[ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .

a	Vigilant	Committee	.
一个	警惕的	委员会	.

当然，这只是一个政府的影子，而这个政府的存在本身就需要一个警惕委员会。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɑ:di] ['i:v(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [hu:m] [wɜ:kt] [ɪn] ['si:krət] [ə; eɪ]

What	should	we	think	of	the	Oriental	Cadi	even	,	behind	whom	worked	in	secret	a
什么	应该	我们	思考	的	这	东方	卡迪	甚至	,	在后面	谁	工作	在	秘密	一个

['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] ?

vigilant	committee	?
警惕的	委员会	?

我们应该如何看待东方卡迪？在他背后，有一个秘密的监督委员会在运作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] ; [i:tʃ] [hæz; həz] [ɪts]

But	such	is	the	character	of	our	Northern	States	generally	;	each	has	its
但	这样的	是	这	特点	的	我们的	北方	各州	一般来说	;	每个	有	它是

['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .

Vigilant	Committee	.
警惕的	委员会	.

但这就是我们北方各州的普遍特点；每个州都有自己的警惕委员会。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ðiːz] ['kreɪzi] ['gʌvənmənts] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

And	,	to	a	certain	extent	,	these	crazy	governments	recognize	and	accept	this	relation	.
和	,	到	一个	肯定	程度	,	这些	疯狂的	政府	认出	和	接受	这	关系	.

在某种程度上，这些疯狂的政府也认识到并接受这种关系。

[ðeɪ] [seɪ] , ['vɜːtʃuəli] , " [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] ,

They	say	,	virtually	,	"	We'll	be	glad	to	work	for	you	on	these	terms	,
他们	说	,	几乎	,	"	出色地	是	高兴的	到	工作	为了	你	在	这些	条款	,

他们实际上是说：“我们很乐意按照这些条款为您工作。”

['əʊnli][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	don't	make	a	noise	about	it	.
仅有的	不	制作	一个	噪音	关于	它	.

但别声张。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪts] ['sæləri] ['biːɪŋ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [wið'drɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,

"	And	thus	the	government	,	its	salary	being	insured	,	withdraws	into	the	back	shop	,
"	和	因此	这	政府	,	它是	薪水	存在	投保人	,	撤回	进入	这	后退	店铺	,

“因此，由于政府的薪水有保险保障，便退居幕后。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['leɪbə(r)][ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ðæt] . :

taking	the	Constitution	with	it	,	and	bestows	most	of	its	labor	on	repairing	that	.
采取	这	宪法	和	它	,	和	授予	最多	的	它是	劳动	在	维修	那	.

它带走了宪法，并将大部分精力投入到修复宪法上。

[wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ai][gəʊ][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [æt; ət][best] ,

When	I	hear	it	at	work	sometimes	,	as	I	go	by	,	it	reminds	me	,	at	best	,
什么时候	我	听到	它	在	工作	有时	,	作为	我	去	经过	,	它	提醒	我	,	在	最好的	,

有时我在上班途中听到它，它最多只能提醒我：

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːrmərz] [huː] [ɪn]['wɪntə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kuːpə] ['bɪznəs] .

of	those	farmers	who	in	winter	contrive	to	turn	a	penny	by	following	the	coopering	business	.
的	那些	农民	WHO	在	冬天	精心策划	到	转动	一个	一分钱	经过	下列的	这	制桶	商业	.

那些在冬天想方设法靠做制桶生意挣点钱的农民。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ðeə(r)] ['bærəl] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] ?

And	what	kind	of	spirit	is	their	barrel	made	to	hold	?
和	什么	种类	的	精神	是	他们的	桶	制成	到	抓住	?

他们的酒桶是用来盛装哪种烈酒的?

[ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ɪn] [stɒks] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [həʊlz] [ɪn] ['maʊntənz] ,

They	speculate	in	stocks	,	and	bore	holes	in	mountains	,
他们	推测	在	股票	,	和	钻孔	孔	在	山脉	,

他们炒股，还在山上钻孔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['haɪweɪ] .

but	they	are	not	competent	to	lay	out	even	a	decent	highway	.
但	他们	是	不是	胜任的	到	躺	出去	甚至	一个	体面的	公路	.

但他们连一条像样的高速公路都修不好。

[ðə; ði]['əʊnli] [fri:] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] , [ɪz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

The	only	free	road	,	the	Underground	Railroad	,	is	owned	and	managed	by	the
这	仅有的	自由的	路	,	这	地下	铁路	,	是	拥有	和	管理	经过	这

['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .

Vigilant	Committee	.
警惕的	委员会	.

唯一一条自由通道——地下铁路，由警戒委员会所有和管理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [t'ʌnəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	have	tunnelled	under	the	whole	breadth	of	the	land	.
他们	有	隧道	在下面	这	所有的	宽度	的	这	土地	.

他们已经挖掘了贯穿整个地表的隧道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz]['wɔ:tə(r)]

Such	a	government	is	losing	its	power	and	respectability	as	surely	as	water
这样的	一个	政府	是	输	它是	力量	和	体面	作为	一定	作为	水

[rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['li:ki] ['ves(ə)l] ,

runs	out	of	a	leaky	vessel	,
跑步	出去	的	一个	漏水	血管	,

这样的政府正在迅速丧失其权力和威望，就像水从漏水的容器中流走一样。

[ænd; ənd][ɪz] [held] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	held	by	one	that	can	contain	it	.
和	是	握住	经过	一	那	能	包含	它	.

并由能够容纳它的人持有。

[aɪ][hɪə(r)] ['meni] [kən'dem] [ði:z] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] .

I	hear	many	condemn	these	men	because	they	were	so	few	.
我	听到	许多	谴责	这些	男人	因为	他们	是	所以	很少	.

我听到很多人谴责这些人，因为他们人数太少。

[wen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ] ?

When	were	the	good	and	the	brave	ever	in	a	majority	?
什么时候	是	这	好的	和	这	勇敢的	曾经	在	一个	多数	?

善良勇敢的人何时曾占多数?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [taɪm]

Would	you	have	had	him	wait	till	that	time
会	你	有	有	他	等待	直到	那	时间

你会让他等到那时吗?

[keɪm] ? - - [tɪl]

came	?	-	-	till
来了	?	-	-	直到

来了吗? ——直到

[ju:; jʊ]

you
你

你

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɪm] ?

and	I	came	over	to	him	?
和	我	来了	超过	到	他	?

然后我就走过去和他说话了?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ræbl] [ɔ:(r)] [tru:p] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wʊd] [ə'ləʊn]

The	very	fact	that	he	had	no	rabble	or	troop	of	hirelings	about	him	would	alone
这	非常	事实	那	他	有	不	乌合之众	或者	部队	的	雇佣兵	关于	他	会	独自的

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hɪərəʊz] .

distinguish	him	from	ordinary	heroes	.
区分	他	从	普通的	英雄	.

他身边没有乌合之众或雇佣兵，仅凭这一点就足以让他与普通英雄区别开来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [pɑːs]

His	company	was	small	indeed	,	because	few	could	be	found	worthy	to	pass
他的	公司	曾是	小的	的确	,	因为	很少	可以	是	成立	值得	到	经过

['mʌstə(r)] .

muster	.
鼓起	.

他的公司规模确实很小，因为能通过审核的人寥寥无几。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [ðeə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'prest] [wɒz; wəz]

Each	one	who	there	laid	down	his	life	for	the	poor	and	oppressed	was
每个	一	WHO	那里	铺设	向下	他的	生活	为了	这	贫穷的	和	受压迫者	曾是

[ə; eɪ] [pɪkt] [mæn] ,

a	picked	man	,
一个	挑选	男人	,

凡是在那里为穷人和受压迫者献出生命的人，都是被选中的人。

[kʌld] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] , [ɪf] [nɒt] [m'ɪlɪənz] ; [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

culled	out	of	many	thousands	,	if	not	millions	;	apparently	a	man	of	principle	,
已筛选	出去	的	许多	数千	,	如果	不是	百万	;	显然	一个	男人	的	原则	,

从成千上万甚至数百万人中精挑细选出来的；显然是一位有原则的人。

[ɒv; əv][reə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hjuː'mænəti] ;

of	rare	courage	,	and	devoted	humanity	;
的	稀有的	勇气	,	和	奉献	人类	;

拥有罕见的勇气和奉献的人道主义精神；

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['eni]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['leɪmən] [æz; əz][baɪ]

ready	to	sacrifice	his	life	at	any	moment	for	so	much	by	laymen	as	by
准备好	到	牺牲	他的	生活	在	任何	片刻	为了	所以	很多	经过	外行	作为	经过

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

ministers	of	the	Gospel	,
部长们	的	这	福音	,

他随时准备为平信徒和福音传道者献出生命。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sekts][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

not	so	much	by	the	fighting	sects	as	by	the	Quakers	,
不是	所以	很多	经过	这	斗争	教派	作为	经过	这	贵格会教徒	,

与其说是好战的教派，不如说是贵格会教徒。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['kweɪkə(r)][men][æz; əz][baɪ]['kweɪkə(r)] ['wɪmɪn] ?

and	not	so	much	by	Quaker	men	as	by	Quaker	women	?
和	不是	所以	很多	经过	贵格会	男人	作为	经过	贵格会	女性	?

与其说是贵格会男性，不如说是贵格会女性?

[ðɪs] [ɪ'vent] ['ædvətaiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [deθ] ,

This	event	advertises	me	that	there	is	such	a	fact	as	death	,
这	事件	广告	我	那	那里	是	这样的	一个	事实	作为	死亡	,

这件事让我意识到死亡是真实存在的。

- - [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['daɪɪŋ] .

-	-	the	possibility	of	a	man's	dying	.
-	-	这	可能性	的	一个	男人的	垂死	.

——一个人死亡的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][daɪd][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] ;

It	seems	as	if	no	man	had	ever	died	in	America	before	;
它	似乎	作为	如果	不	男人	有	曾经	死亡	在	美国	前	;

似乎此前从未有男性在美国死亡；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .

for	in	order	to	die	you	must	first	have	lived	.
为了	在	命令	到	死	你	必须	第一的	有	居住地	.

因为要想死，首先要活过。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [hɜːs] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

I	don't	believe	in	the	hearses	,	and	palls	,	and	funerals	that	they	have	had
我	不	相信	在	这	灵车	,	和	灵柩	,	和	葬礼	那	他们	有	有

.

:

.

我不相信他们所用的灵车、裹尸布和葬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][laɪf] ;

There	was	no	death	in	the	case	,	because	there	had	been	no	life	;
那里	曾是	不	死亡	在	这	案件	,	因为	那里	有	到过	不	生活	;

这起案件中没有死亡，因为根本没有生命存在；

[ðeɪ] ['mɪəli] [rɔtid] [ɔː(r)] [slau] [ɒf] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔː(r)] [slau]

they	merely	rotted	or	sloughed	off	,	pretty	much	as	they	had	rotted	or	sloughed
他们	仅仅	腐烂的	或者	脱落	离开	,	漂亮的	很多	作为	他们	有	腐烂的	或者	脱落

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

它们只是腐烂或脱落了，就像它们一路腐烂或脱落的过程一样。

[nəʊ] ['tɛmpəlz] [veɪl] [wɒz; wəz] [rent] , ['əʊnli][ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] ['sʌmweə(r)] .

No	temple's	veil	was	rent	,	only	a	hole	dug	somewhere	.
不	寺庙的	面纱	曾是	租	,	仅有的	一个	洞	挖	某处	.

寺庙的帷幔没有被撕裂，只是在某处挖了一个洞。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] .

Let	the	dead	bury	their	dead	.
让	这	死的	埋葬	他们的	死的	.

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feəli] [ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] .

The	best	of	them	fairly	ran	down	like	a	clock	.
这	最好的	的	他们	相当	跑	向下	喜欢	一个	钟	.

他们当中最好的那些也很快就老了，就像钟表一样精准。

['frænklɪn] , - - ['wɒʃɪŋtən] , - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]

Franklin	,	-	-	Washington	,	-	-	they	were	let	off	without	dying	;	they	were	merely
富兰克林	,	-	-	华盛顿	,	-	-	他们	是	让	离开	没有	垂死	;	他们	是	仅仅

['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

missing	one	day	.
丢失的	一	天	.

富兰克林、华盛顿，他们被释放了，没有丧命；他们只是失踪了一天。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	hear	a	good	many	pretend	that	they	are	going	to	die	;	or	that	they	have
我	听到	一个	好的	许多	假装	那	他们	是	去	到	死	;	或者	那	他们	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

我经常听到有人假装自己快要死了，或者已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

for	aught	that	I	know	.
为了	零	那	我	知道	.

就我所知。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[aɪl] [dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	defy	them	to	do	it	.
患病的	违抗	他们	到	做	它	.

我倒要看看他们能否做到。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	haven't	got	life	enough	in	them	.
他们	还没有	得到	生活	足够的	在	他们	.

它们缺乏活力。

[ðel] [ˌdelɪ'kwes] [laɪk] ['fʌŋgiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['juːləˌdʒɪst] [mɔp] [ðə; ðiː] [spɒt] [weə(r)]

They'll	deliquesce	like	fungi	,	and	keep	a	hundred	eulogists	mopping	the	spot	where
他们会	液化	喜欢	真菌	,	和	保持	一个	百	悼词作者	拖地	这	点	在哪里

[ðeɪ] [left] [ɒf] .

they	left	off	.
他们	左边	离开	.

它们会像真菌一样腐烂，让一百个悼词作者继续在它们未完成的地方擦拭。

['əʊnli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ðiː] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

Only	half	a	dozen	or	so	have	died	since	the	world	began	.
仅有的	一半	一个	打	或者	所以	有	死亡	自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来，只有大约六个人死亡。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [sɜː(r)] ?

Do	you	think	that	you	are	going	to	die	,	sir	?
做	你	思考	那	你	是	去	到	死	,	先生	?

先生，您认为自己会死吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

there's	no	hope	of	you	.
有	不	希望	的	你	.

你没救了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [jet] .

You	haven't	got	your	lesson	yet	.
你	还没有	得到	你的	课	然而	.

你还没上课呢。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

You've	got	to	stay	after	school	.
你已经	得到	到	停留	后	学校	.

放学后你得留下来。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'duː] [ə'baʊt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , - - ['teɪkɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz]

We	make	a	needless	ado	about	capital	punishment	,	-	-	taking	lives	,	when	there	is
我们	制作	一个	不必要	阿多	关于	首都	惩罚	,	-	-	采取	生活	,	什么时候	那里	是

[nəʊ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] .

no	life	to	take	.
不	生活	到	拿	.

我们对死刑——剥夺生命——大惊小怪，而实际上根本没有生命可剥夺。

[məˈmentəʊ]['mɒri] !

Memento	mori	!
纪念	森	!

记住你会死!

[wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sə'blaɪm] ['sentəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [gɒt] ['skʌlptʃəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

We	don't	understand	that	sublime	sentence	which	some	worthy	got	sculptured	on	his
我们	不	理解	那	升华	句子	哪个	一些	值得	得到	雕塑	在	他的

['greɪvstəʊn] [wʌns] .

gravestone	once	.
墓碑	一次	.

我们无法理解那句曾经被镌刻在某位贤人墓碑上的至理名言。

[wɪv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [sens] ; [wɪv] ['həʊlli] [fə'gɒtn]

We've	interpreted	it	in	a	grovelling	and	snivelling	sense	;	we've	wholly	forgotten
我们已经	翻译	它	在	一个	卑躬屈膝	和	哭泣	感觉	;	我们已经	完全	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

how	to	die	.
如何	到	死	.

我们用卑躬屈膝、哭哭啼啼的方式理解了死亡；我们完全忘记了如何面对死亡。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][daɪ] [ˌnevəðə'les] .

But	be	sure	you	do	die	nevertheless	.
但	是	当然	你	做	死	尽管如此	.

但你最终还是会死的。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	your	work	,	and	finish	it	.
做	你的	工作	,	和	结束	它	.

做好你的工作，并把它完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][end] .

If	you	know	how	to	begin	,	you	will	know	when	to	end	.
如果	你	知道	如何	到	开始	,	你	将要	知道	什么时候	到	结尾	.

如果你知道如何开始，你就会知道何时结束。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,

These	men	,	in	teaching	us	how	to	die	,
这些	男人	,	在	教学	我们	如何	到	死	,

这些人教会了我们如何死去，

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

have	at	the	same	time	taught	us	how	to	live	.
有	在	这	相同的	时间	教授	我们	如何	到	居住	.

同时，它们也教会了我们如何生活。

[ɪf] [ðɪs] [mænz] [ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

If	this	man's	acts	and	words	do	not	create	a	revival	,
如果	这	男人的	行为	和	字	做	不是	创造	一个	复兴	,

如果这个人的言行不能带来复兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [duː; də] .

it	will	be	the	severest	possible	satire	on	the	acts	and	words	that	do	.
它	将要	是	这	最严重	可能的	讽刺	在	这	行为	和	字	那	做	.

这将是对那些言行最严厉的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [njuːz] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] .

It	is	the	best	news	that	America	has	ever	heard	.
它	是	这	最好的	消息	那	美国	有	曾经	听到	.

这是美国有史以来听到的最好的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kwikən] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

It	has	already	quickened	the	feeble	pulse	of	the	North	,
它	有	已经	加速	这	微弱	脉冲	的	这	北	,

它已经加快了北方微弱的脉搏。

[ænd; ənd] [ɪn'fju:zd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [blʌd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,

and	infused	more	and	more	generous	blood	into	her	veins	and	heart	,
和	注入	更多的	和	更多的	慷慨的	血	进入	她	静脉	和	心	,

并将越来越多慷慨的血液注入她的血管和心脏，

[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prɒ'sperəti]

than	any	number	of	years	of	what	is	called	commercial	and	political	prosperity
比	任何	数字	的	年	的	什么	是	称为	商业的	和	政治的	繁荣

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

比任何所谓的商业和政治繁荣时期都更能带来这样的结果。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['kɔntempleitɪŋ] ['su:ɪsaɪd] [hæz; həz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

How	many	a	man	who	was	lately	contemplating	suicide	has	now	something	to
如何	许多	一个	男人	WHO	曾是	最近	沉思	自杀	有	现在	某物	到

[lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] !

live	for	!
居住	为了	!

有多少曾经想过自杀的人，现在找到了活下去的理由！

[wʌn] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [braʊnz] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌmɒnə'meɪniə] [meɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ði]

One	writer	says	that	Brown's	peculiar	monomania	made	him	to	be	"	dreaded	by	the
一	作家	说道	那	布朗的	奇特	单恋	制成	他	到	是	"	令人恐惧的	经过	这

[mɪ'zʊəriən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] .

Missourians	as	a	supernatural	being	.
密苏里州人	作为	一个	超自然	存在	.

一位作家说，布朗的古怪偏执使他“被密苏里人视为超自然的存在而感到恐惧”。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['kauəd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['dredɪd] .

"	Sure	enough	,	a	hero	in	the	midst	of	us	cowards	is	always	so	dreaded	.
"	当然	足够的	,	一个	英雄	在	这	中间	的	我们	懦夫	是	总是	所以	令人恐惧的	.

“果然不出所料，在我们这些懦夫中间出现一个英雄，总是令人畏惧的。”

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

He	is	just	that	thing	.
他	是	只是	那	事物	.

他就是这样的人。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] .

He	shows	himself	superior	to	nature	.
他	演出	他自己	优越的	到	自然	.

他展现出了凌驾于自然之上的能力。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [hɪm] .

He	has	a	spark	of	divinity	in	him	.
他	有	一个	火花	的	神	在	他	.

他身上蕴藏着神性的火花。

" [ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪ'rekt] [hɪm'self] , [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [mæn] !

"	Unless	above	himself	he	can	Erect	himself	,	how	poor	a	thing	is	man	!
"	除非	多于	他自己	他	能	直立	他自己	,	如何	贫穷的	一个	事物	是	男人	!

“除非他能超越自身，否则人是多么可悲啊！”

" ['nju:zpeɪpə(r)] ['editəz] ['ɑ:gju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] [ðæt] [hi:; hi]

"	Newspaper	editors	argue	also	that	it	is	a	proof	of	his	insanity	that	he
"	报纸	编辑	争论	还	那	它	是	一个	证明	的	他的	疯狂	那	他

[θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] ,

thought	he	was	appointed	to	do	this	work	which	he	did	,
想法	他	曾是	任命	到	做	这	工作	哪个	他	做过	,

“报纸编辑们还认为，他认为自己被任命去做这项工作，这恰恰证明了他的精神错乱。”

- - [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

-	-	that	he	did	not	suspect	himself	for	a	moment	!
-	-	那	他	做过	不是	怀疑	他自己	为了	一个	片刻	!

——他竟然丝毫没有怀疑过自己!

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] " [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]

They	talk	as	if	it	were	impossible	that	a	man	could	be	"	divinely	appointed
他们	讲话	作为	如果	它	是	不可能的	那	一个	男人	可以	是	"	神圣地	任命

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] ;

"	in	these	days	to	do	any	work	whatever	;
"	在	这些	天	到	做	任何	工作	任何	;

他们说得好像在当今时代，一个人不可能被"神明选中"去做任何工作似的;

[æz; əz] [ɪf] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [mænz]

as	if	vows	and	religion	were	out	of	date	as	connected	with	any	man's
作为	如果	誓言	和	宗教	是	出去	的	日期	作为	连接	和	任何	男人的

['deɪli] [wɜːk] ;

daily	work	;
日常的	工作	;

仿佛誓言和宗教与任何人的日常工作都无关似的;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['sʌmbədi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	if	the	agent	to	abolish	slavery	could	only	be	somebody	appointed	by	the
作为	如果	这	代理人	到	取消	奴隶制	可以	仅有的	是	某人	任命	经过	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

仿佛废除奴隶制的代理人只能是总统任命的人。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

or	by	some	political	party	.
或者	经过	一些	政治的	派对	.

或由某个政党发起。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [laɪf] ,

They	talk	as	if	a	man's	death	were	a	failure	,	and	his	continued	life	,
他们	讲话	作为	如果	一个	男人的	死亡	是	一个	失败	,	和	他的	持续	生活	,

他们谈论得好像一个人的死亡是一种失败，而他继续活下去则是一种失败。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] .

be	it	of	whatever	character	,	were	a	success	.
是	它	的	任何	特点	,	是	一个	成功	.

无论性质如何，我们都取得了成功。

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

When	I	reflect	to	what	a	cause	this	man	devoted	himself	,	and	how	religiously	,
什么时候	我	反映	到	什么	一个	原因	这	男人	奉献	他自己	,	和	如何	宗教地	,

当我想到这个人毕生致力于一项怎样的事业，以及他多么虔诚时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kən'dem] [hɪm][səʊ]['æŋgrəli]

and	then	reflect	to	what	cause	his	judges	and	all	who	condemn	him	so	angrily
和	然后	反映	到	什么	原因	他的	法官	和	全部	WHO	谴责	他	所以	愤怒地

[ænd; ənd] ['fluːəntli] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] ,

and	fluently	devote	themselves	,
和	流利地	奉献	他们自己	,

然后思考一下，他的审判官和所有谴责他的人，究竟致力于什么事业，他们如此愤怒和滔滔不绝地谴责他。

[ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ə'sʌndə(r)]

I	see	that	they	are	as	far	apart	as	the	heavens	and	earth	are	asunder
我	看	那	他们	是	作为	远的	除	作为	这	天	和	地球	是	分离

.

:

.

我看到他们之间的距离，就像天地之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊə(r)] " ['liːdɪŋ] [men] " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊk] ,

The	amount	of	it	is	,	our	"	leading	men	"	are	a	harmless	kind	of	folk	,
这	数量	的	它	是	,	我们的	"	领导	男人	"	是	一个	无害	种类	的	民间	,

事实上，我们的"男主角"都是些无害的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	they	know	well	enough	that	they	were	not	divinely	appointed	,
和	他们	知道	出色地	足够的	那	他们	是	不是	神圣地	任命	,

他们很清楚自己并非神授的。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] .

but	elected	by	the	votes	of	their	party	.
但	当选	经过	这	投票	的	他们的	派对	.

但他们是通过本党投票选举产生的。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huːz] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [biː; bi] [hʌŋ] ?

Who	is	it	whose	safety	requires	that	Captain	Brown	be	hung	?
WHO	是	它	谁	安全	需要	那	队长	棕色的	是	悬挂	?

究竟是谁的安全需要将布朗船长处以绞刑?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['nɔːðən] [mæn] ?

Is	it	indispensable	to	any	Northern	man	?
是	它	必不可少	到	任何	北方	男人	?

它对任何一个北方人来说都是不可或缺的吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][kɑːst] [ðɪs] [mæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ?

Is	there	no	resource	but	to	cast	this	man	also	to	the	Minotaur	?
是	那里	不	资源	但	到	投掷	这	男人	还	到	这	弥诺陶	?

难道除了将这个人也扔给弥诺陶洛斯之外，就没有别的办法了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

If	you	do	not	wish	it	,	say	so	distinctly	.
如果	你	做	不是	希望	它	,	说	所以	明显地	.

如果你不希望这样，请明确说明。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['bjuːti] [stændz] [veɪld] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]

While	these	things	are	being	done	,	beauty	stands	veiled	and	music	is	a
尽管	这些	事物	是	存在	完毕	,	美丽	站立	含蓄	和	音乐	是	一个

['skriːtʃɪŋ] [laɪ] .

screeching	lie	.
尖叫	说谎	.

当这些事情发生时，美被掩盖，音乐成了刺耳的谎言。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['kwɒlətiz] ! - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪdʒɪz]

Think	of	him	,	-	-	of	his	rare	qualities	!	-	-	such	a	man	as	it	takes	ages
思考	的	他	,	-	-	的	他的	稀有的	品质	!	-	-	这样的	一个	男人	作为	它	需要	年龄

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

想想他，想想他那些难得的品质！——这样的人需要时间才能造就。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [nəʊ] [mɒk] ['hɪərəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːti]

and	ages	to	understand	;	no	mock	hero	,	nor	the	representative	of	any	party
和	年龄	到	理解	;	不	嘲笑	英雄	,	也不	这	代表	的	任何	派对

.

:

.

需要时间去理解；既不是模仿英雄，也不是任何政党的代表。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪ] [nɒt] [raɪz] [ə'pɒn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] .

A	man	such	as	the	sun	may	not	rise	upon	again	in	this	benighted	land	.
一个	男人	这样的	作为	这	太阳	可能	不是	上升	之上	再次	在	这	夜幕降临	土地	.

在这片黑暗的土地上，或许再也找不到像太阳一样照耀大地的人了。

[tuː; tə] [huːz] ['meɪkɪŋ] [went] [ðə; ðɪ] [kɒsliəst] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['ædəmənt] ;

To	whose	making	went	the	costliest	material	,	the	finest	adamant	;
到	谁	制作	去	这	最昂贵	材料	,	这	最好的	坚定不移	;

它的制作用了最昂贵的材料，最上等的金刚石；

[sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ;

sent	to	be	the	redeemer	of	those	in	captivity	;
发送	到	是	这	救世主	的	那些	在	囚禁	;

被派去救赎被掳之人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [hɪm][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

and	the	only	use	to	which	you	can	put	him	is	to	hang	him	at	the	end
和	这	仅有的	使用	到	哪个	你	能	放	他	是	到	悬挂	他	在	这	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] !

of	a	rope	!
的	一个	绳索	!

你唯一能用来对付他的办法就是把他吊在绳子上!

[juː; jʊ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,

You	who	pretend	to	care	for	Christ	crucified	,
你	WHO	假装	到	关心	为了	基督	被钉在十字架上	,

你们这些假装关心被钉十字架的基督的人，

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [hɪm] [huː] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

consider	what	you	are	about	to	do	to	him	who	offered	himself	to	be
考虑	什么	你	是	关于	到	做	到	他	WHO	提供	他自己	到	是

[ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] .

the	savior	of	four	millions	of	men	.
这	救主	的	四	百万	的	男人	.

想想你即将对那位自称是四百万人的救世主的人做出什么事来。

['eni] [mæn] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Any	man	knows	when	he	is	justified	,
任何	男人	知道	什么时候	他	是	合理的	,

任何人都知道自己何时有正当理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kænɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	all	the	wits	in	the	world	cannot	enlighten	him	on	that	point	.
和	全部	这	智慧	在	这	世界	不能	开导	他	在	那	观点	.

世界上所有的智者都无法在这个问题上启发他。

[ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ;

The	murderer	always	knows	that	he	is	justly	punished	;
这	凶手	总是	知道	那	他	是	公正地	受到惩罚	;

凶手始终知道自己会受到应有的惩罚；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]

but	when	a	government	takes	the	life	of	a	man	without	the	consent	of
但	什么时候	一个	政府	需要	这	生活	的	一个	男人	没有	这	同意	的

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

但是，当一个政府未经其良心同意就剥夺一个人的生命时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ɪts] [əʊn] [ˌdɪsə'luːʃn]

it	is	an	audacious	government	,	and	is	taking	a	step	towards	its	own	dissolution
它	是	一个	大胆的	政府	,	和	是	采取	一个	步	向	它是	自己的	溶解

.

:

.

这是一个胆大妄为的政府，正在走向自我解体。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɒŋ] ?

Is	it	not	possible	that	an	individual	may	be	right	and	a	government	wrong	?
是	它	不是	可能的	那	一个	个人	可能	是	正确的	和	一个	政府	错误的	?

难道个人就没有可能是正确的，而政府是错误的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ?

Are	laws	to	be	enforced	simply	because	they	were	made	?
是	法律	到	是	强制执行	简单地	因为	他们	是	制成	?

法律制定之后就必须强制执行吗?

[ɔː(r)] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ?

or	declared	by	any	number	of	men	to	be	good	,	if	they	are	not	good	?
或者	声明	经过	任何	数字	的	男人	到	是	好的	, 如果		他们	是	不是	好的	?

或者，如果他们并非好人，却被许多人宣称为好人?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]

Is	there	any	necessity	for	a	man's	being	a	tool	to	perform	a	deed	of
是	那里	任何	必要性	为了	一个	男人的	存在	一个	工具	到	履行	一个	契据	的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [ˌdisə'pruːv] ?

which	his	better	nature	disapproves	?
哪个	他的	更好的	自然	不赞成	?

一个人是否有必要成为工具，去做他本性所不赞同的事情?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] - [m'eɪkəz] [ðæt] [gʊd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ['evə(r)] ?

Is	it	the	intention	of	law	-	makers	that	good	men	shall	be	hung	ever	?
是	它	这	意图	的	法律	-	制造商	那	好的	男人	将	是	悬挂	曾经	?

立法者的意图难道是要让好人永远都被绞死吗?

[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [lɔː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt]

Are	judges	to	interpret	the	law	according	to	the	letter	,	and	not	the	spirit
是	法官	到	解释	这	法律	根据	到	这	信	,	和	不是	这	精神

?

?

?

法官是否应该按照法律的字面意思而不是精神来解释法律?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]

What	right	have	you	to	enter	into	a	compact	with	yourself	that	you	will	do
什么	正确的	有	你	到	进入	进入	一个	袖珍的	和	你自己	那	你	将要	做

[ðʌs] [ɔː(r)][səʊ] ,

thus	or	so	,
因此	或者	所以	,

你有什么权利与自己订立契约，承诺你会这样做或那样做?

[ə'genst] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?

against	the	light	within	you	?
反对	这	光	之内	你	?

对抗你内心的光芒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , - - [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

Is	it	for	you	to	make	up	your	mind	,	-	-	to	form	any	resolution	whatever	,
是	它	为了	你	到	制作	向上	你的	头脑	,	-	-	到	形式	任何	解决	任何	,

是你来做决定吗? ——是来形成任何决定的吗?

- - [ænd; ənd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)]

-	-	and	not	accept	the	convictions	that	are	forced	upon	you	,	and	which	ever
-	-	和	不是	接受	这	定罪	那	是	强制	之上	你	,	和	哪个	曾经

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

pass	your	understanding	?
经过	你的	理解	?

——并且不接受强加于你的、超出你理解范围的信念?

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɔɪərz] , [ɪn] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	do	not	believe	in	lawyers	,	in	that	mode	of	attacking	or	defending	a	man	,
我	做	不是	相信	在	律师	,	在	那	模式	的	攻击	或者	防守	一个	男人	,

我不相信律师那种攻击或辩护他人的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

because	you	descend	to	meet	the	judge	on	his	own	ground	,	and	,
因为	你	下降	到	见面	这	法官	在	他的	自己的	地面	,	和	,

因为你亲自下到法官的地盘去见他，而且，

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

in	cases	of	the	highest	importance	,
在	案例	的	这	最高	重要性	,

在极其重要的案件中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] [ɔː(r)][nɒt] .

it	is	of	no	consequence	whether	a	man	breaks	a	human	law	or	not	.
它	是	的	不	结果	无论	一个	男人	休息	一个	人类	法律	或者	不是	.

一个人是否违反人类法律并不重要。

[let] ['lɔɪərz] [dɪ'saɪd] ['trɪviəl] [keɪsɪz] .

Let	lawyers	decide	trivial	cases	.
让	律师	决定	琐碎的	案例	.

让律师来裁决琐碎的案件吧。

['bɪznəs] [men] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Business	men	may	arrange	that	among	themselves	.
商业	男人	可能	安排	那	之中	他们自己	.

商人们可能会私下达成协议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [baɪnd][mæn] ,

If	they	were	the	interpreters	of	the	everlasting	laws	which	rightfully	bind	man	,
如果	他们	是	这	口译员	的	这	永恒	法律	哪个	理所当然地	绑定	男人	,

如果他们真是那些约束人类的永恒法则的诠释者，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

that	would	be	another	thing	.
那	会	是	其他	事物	.

那又是另一回事了。

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [lɔː] - ['fæktri; 'fæktəri] , ['stændɪŋ] [hɑːf][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [lænd][ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [friː] !

A	counterfeiting	law	-	factory	,	standing	half	in	a	slave	land	and	half	in	free	!
一个	伪造	法律	-	工厂	,	常设	一半	在	一个	奴隶	土地	和	一半	在	自由的	!

一家伪造法律的工厂，一半位于奴隶之地，一半位于自由之地!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [men] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðæt] ?

What	kind	of	laws	for	free	men	can	you	expect	from	that	?
什么	种类	的	法律	为了	自由的	男人	能	你	预计	从	那	?

你认为这样的法律能给自由人带来怎样的福祉?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	plead	his	cause	with	you	.
我	是	这里	到	恳求	他的	原因	和	你	.

我来这里是为了替他求情。

[aɪ] [pliːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , - - [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ;

I	plead	not	for	his	life	,	but	for	his	character	,	-	-	his	immortal	life	;
我	恳求	不是	为了	他的	生活	,	但	为了	他的	特点	,	-	-	他的	不朽	生活	;

我不为他的生命求情，而是为他的品格求情——为他不朽的生命求情;

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['həʊlli] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] .

and	so	it	becomes	your	cause	wholly	,	and	is	not	his	in	the	least	.
和	所以	它	变成	你的	原因	完全	,	和	是	不是	他的	在	这	至少	.

因此，这完全成了你的事业，与他一点关系也没有。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ; [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pə'tʃɑːns] ,

Some	eighteen	hundred	years	ago	Christ	was	crucified	;	this	morning	,	perchance	,
一些	十八	百	年	前	基督	曾是	被钉在十字架上	;	这	早晨	,	或许	,

['kæptɪn] [braʊn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .

Captain	Brown	was	hung	.
队长	棕色的	曾是	悬挂	.

大约一千八百年前，基督被钉在十字架上；今天早上，或许，布朗船长被绞死了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [lɪŋks] .

These	are	the	two	ends	of	a	chain	which	is	not	without	its	links	.
这些	是	这	二	结束	的	一个	链	哪个	是	不是	没有	它是	链接	.

这是链条的两端，这条链条并非没有环节。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [braʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	is	not	Old	Brown	any	longer	;	he	is	an	angel	of	light	.
他	是	不是	老的	棕色的	任何	更长	;	他	是	一个	天使	的	光	.

他不再是老布朗了；他是一位光明的天使。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ðiː] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [hjʊ'meɪn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː]

I	see	now	that	it	was	necessary	that	the	bravest	and	humanest	man	in	all	the
我	看	现在	那	它	曾是	必要的	那	这	最勇敢的	和	最人道的	男人	在	全部	这

['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .

country	should	be	hung	.
国家	应该	是	悬挂	.

我现在明白了，必须把全国最勇敢、最有人性的人处以绞刑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Perhaps	he	saw	it	himself	.
也许	他	锯	它	他自己	.

或许他自己亲眼所见。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [laɪf]

I	almost	fear	that	I	may	yet	hear	of	his	deliverance	,	doubting	if	a	prolonged	life
我	几乎	害怕	那	我	可能	然而	听到	的	他的	解救	,	怀疑	如果	一个	延长	生活

,

,

,

我几乎担心还会听到他获救的消息，因为我怀疑他是否能活得更久。

[ɪf] ['eni] [laɪf] , [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

if	any	life	,	can	do	as	much	good	as	his	death	.
如果	任何	生活	,	能	做	作为	很多	好的	作为	他的	死亡	.

如果说有什么生命能像他的死那样带来益处，那非他的死莫属。

" [ˌmɪs'gaɪdɪd] " ! " ['gærələs] " !
" **Misguided** " ! " **Garrulous** " !
" 错误的 " ! " 贫嘴 " !

“误入歧途”！“喋喋不休”！

" [ɪn'seɪn] " !
" **Insane** " !
" 疯狂的 " !

“疯狂的”！

" [vɪn'dɪktɪv] " !
" **Vindictive** " !
" 报复心强的 " !

“报复心极强！”

[səʊ][jiː; ji] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [riˈspɔndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So **ye** **write** **in** **your** **easy** **-** **chairs** **,** **and** **thus** **he** **wounded** **responds** **from** **the**
所以 是的 写 在 你的 简单的 - 椅子 , 和 因此 他 受伤 回应 从 这
[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] ,
floor **of** **the** **Armory** **,**
地面 的 这 军械库 ,

于是你们安坐在扶手椅上写作，而他，这位受伤的士兵，却在军械库的地板上作出了回应。

[klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [truː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] : " [nəʊ][mæn] [sent] [ˌem 'iː]
clear **as** **a** **cloudless** **sky** **,** **true** **as** **the** **voice** **of** **nature** **is** **:** **"** **No** **man** **sent** **me**
清除 作为 一个 无云 天空 , 真的 作为 这 嗓音 的 自然 是 : " 不 男人 发送 我
[hɪə(r)] ;
here **;**
这里 ;

像无云的天空一样清晰，像大自然的声音一样真实：“没有人派我来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['meɪkə(r)] .
it **was** **my** **own** **prompting** **and** **that** **of** **my** **Maker** **.**
它 曾是 我的 自己的 提示 和 那 的 我的 制造商 .

这是我自己的意愿，也是我造物主的旨意。

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [nəʊ]['mɑːstə(r)][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .
I **acknowledge** **no** **master** **in** **human** **form** **.**
我 承认 不 掌握 在 人类 形式 .

我不承认任何人类形态的主人。

" [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz]
" **And** **in** **what** **a** **sweet** **and** **noble** **strain** **he** **proceeds** **,** **addressing** **his** **captors**
" 和 在 什么 一个 甜的 和 高贵 拉紧 他 收益 , 解决 他的 俘虏者
,
,
,

“他用多么甜美高贵的语气继续说道，向他的俘虏们讲话，

[huː] [stænd]['əʊvə(r)][hɪm] : " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] ,
who **stand** **over** **him** **:** **"** **I** **think** **,** **my** **friends** **,**
WHO 站立 超过 他 : " 我 思考 , 我的 朋友们 ,

站在他上方的人说：“我想，我的朋友们，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
you **are** **guilty** **of** **a** **great** **wrong** **against** **God** **and** **humanity** **,**
你 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 反对 上帝 和 人类 ,

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)]

and	it	would	be	perfectly	right	for	any	one	to	interfere	with	you	so	far
和	它	会	是	完美	正确的	为了	任何	一	到	干扰	和	你	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['wɪlfəlɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdlɪ] [həʊld][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

as	to	free	those	you	willfully	and	wickedly	hold	in	bondage	.
作为	到	自由的	那些	你	故意	和	邪恶地	抓住	在	束缚	.

任何人只要能解救那些被你故意邪恶地奴役的人，就完全有理由干预你。

" [ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	And	,	referring	to	his	movement	:	"	It	is	,	in	my	opinion	,
"	和	,	指	到	他的	移动	:	"	它	是	,	在	我的	观点	,

“而且，谈到他的运动时，我认为，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['rendə(r)][tuː; tə] [gɒd] . "

the	greatest	service	a	man	can	render	to	God	.	"
这	最	服务	一个	男人	能	使成为	到	上帝	.	"

这是人能为上帝做的最大的事。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ;

"	I	pity	the	poor	in	bondage	that	have	none	to	help	them	;
"	我	遗憾	这	贫穷的	在	束缚	那	有	没有任何	到	帮助	他们	;

我怜悯那些被奴役的穷人，他们无人帮助他们；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ; [nɒt][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] , [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)]

that	is	why	I	am	here	;	not	to	gratify	any	personal	animosity	,	revenge	,	or
那	是	为什么	我	是	这里	;	不是	到	满足	任何	个人的	敌意	,	复仇	,	或者

[vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] .

vindictive	spirit	.
报复心强的	精神	.

这就是我来到这里的原因；并非为了满足任何个人仇恨、报复或报复心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd]

It	is	my	sympathy	with	the	oppressed	and	the	wronged	,	that	are	as	good
它	是	我的	同情	和	这	受压迫者	和	这	冤枉	,	那	是	作为	好的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我同情那些和你一样善良的受压迫和受冤屈的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

and	as	precious	in	the	sight	of	God	.
和	作为	宝贵的	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，它们同样珍贵。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	know	your	testament	when	you	see	it	.
"	你	不	知道	你的	遗嘱	什么时候	你	看	它	.

“你看到遗嘱时并不知道自己是谁。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd]

"	I	want	you	to	understand	that	I	respect	the	rights	of	the	poorest	and
"	我	想	你	到	理解	那	我	尊重	这	权利	的	这	最贫困	和

['wiːkɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

weakest	of	colored	people	,
最弱	的	有色	人们	,

“我想让你们明白，我尊重最贫困、最弱势的有色人种的权利。”

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,

oppressed	by	the	slave	power	,
受压迫者	经过	这	奴隶	力量	,

受奴隶政权压迫，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] . "

just	as	much	as	I	do	those	of	the	most	wealthy	and	powerful	. "
只是	作为	很多	作为	我	做	那些	的	这	最多	富裕	和	强大的	. "

就像我对待那些最富有、最有权势的人一样。”

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , [ɔ:l][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wish	to	say	,	furthermore	,	that	you	had	better	,	all	you	people	at	the
"	我	希望	到	说	,	此外	,	那	你	有	更好的	,	全部	你	人们	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

“此外，我还想说，南方的各位，你们最好……”

[prɪ'peə(r)] [jɔ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] ,

prepare	yourselves	for	a	settlement	of	that	question	,
准备	你们自己	为了	一个	沉降	的	那	问题	,

做好解决该问题的准备。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd]

that	must	come	up	for	settlement	sooner	than	your	are	prepared
那	必须	来	向上	为了	沉降	很快	比	你的	是	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

这个问题必须尽快解决，而你却还没做好准备。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	you	are	prepared	the	better	.
这	很快	你	是	准备	这	更好的	.

准备得越早越好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ['veri] ['i:zəli] .

You	may	dispose	of	me	very	easily	.
你	可能	处置	的	我	非常	容易地	.

你可以轻易地除掉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['set(ə)ld] ,

I	am	nearly	disposed	of	now	;	but	this	question	is	still	to	be	settled	,
我	是	几乎	处置	的	现在	;	但	这	问题	是	仍然	到	是	定居	,

我现在基本已经解决了；但这个问题仍有待解决。

- - [ðɪs] ['ni:grəʊ] ['kwestʃən] , [aɪ] [mi:n] ; [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jet] .

-	-	this	negro	question	,	I	mean	;	the	end	of	that	is	not	yet	.
-	-	这	黑人	问题	,	我	意思是	;	这	结尾	的	那	是	不是	然而	.

——我是指关于黑人的问题；这个问题还没有结束。

" [aɪ] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪl] [peɪnt] [ðæt] [si:n] ,

"	I	foresee	the	time	when	the	painter	will	paint	that	scene	,
"	我	预见	这	时间	什么时候	这	画家	将要	画	那	场景	,

“我预见到画家会描绘那幅场景的那一天，”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ; [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

no	longer	going	to	Rome	for	a	subject	;	the	poet	will	sing	it	;
不	更长	去	到	罗马	为了	一个	主题	;	这	诗人	将要	唱歌	它	;

诗人不再为了寻找题材而前往罗马；他将吟唱出来；

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]

the	historian	record	it	;	and	,	with	the	Landing	of	the	Pilgrims	and
这	历史学家	记录	它	;	和	,	和	这	降落	的	这	朝圣者	和

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Declaration	of	Independence	,
这	宣言	的	独立	,

历史学家将其记录下来；并且，随着清教徒登陆和《独立宣言》的发表，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] ,

it	will	be	the	ornament	of	some	future	national	gallery	,
它	将要	是	这	装饰品	的	一些	未来	国家的	画廊	,

它将成为未来某个国家美术馆的珍藏。

[wen] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)] .

when	at	least	the	present	form	of	slavery	shall	be	no	more	here	.
什么时候	在	至少	这	展示	形式	的	奴隶制	将	是	不	更多的	这里	.

当至少目前这种形式的奴隶制在这里不复存在的时候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [braʊn] .

We	shall	then	be	at	liberty	to	weep	for	Captain	Brown	.
我们	将	然后	是	在	自由	到	哭泣	为了	队长	棕色的	.

到那时，我们就可以自由地为布朗船长哭泣了。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [rɪˈvendʒ] .

Then	,	and	not	till	then	,	we	will	take	our	revenge	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	我们	将要	拿	我们的	复仇	.

到那时，我们才会进行报复。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神